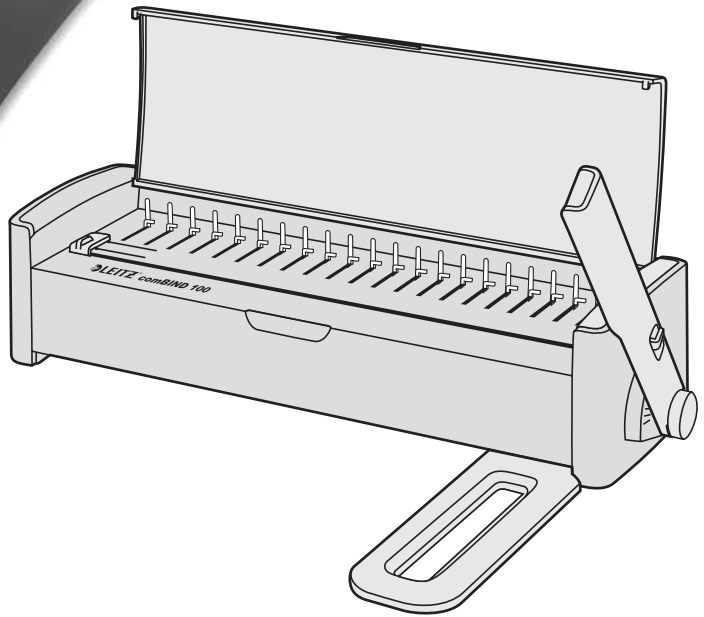




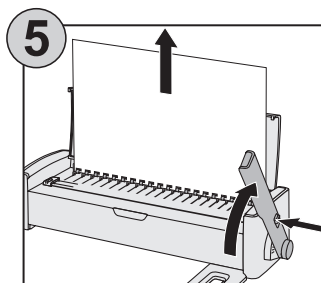
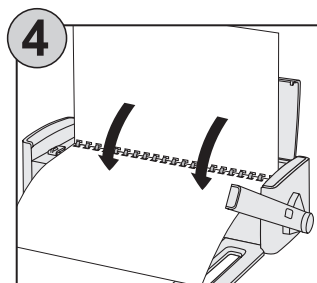
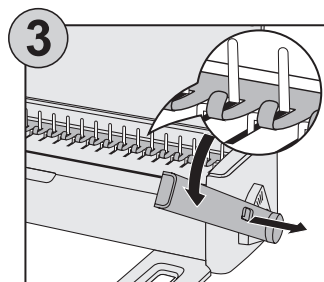
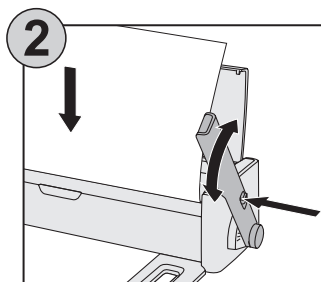
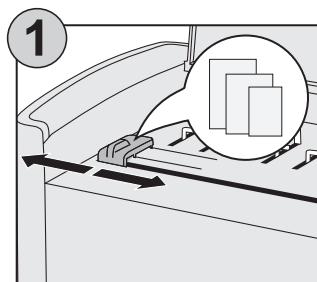
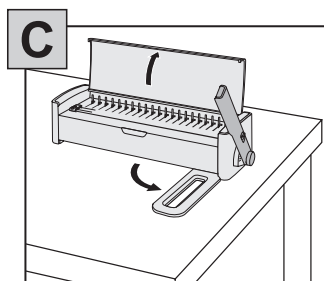
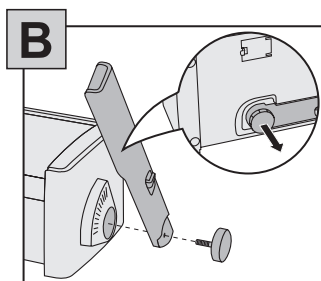
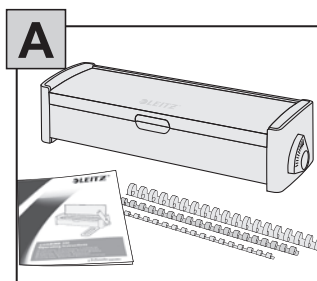
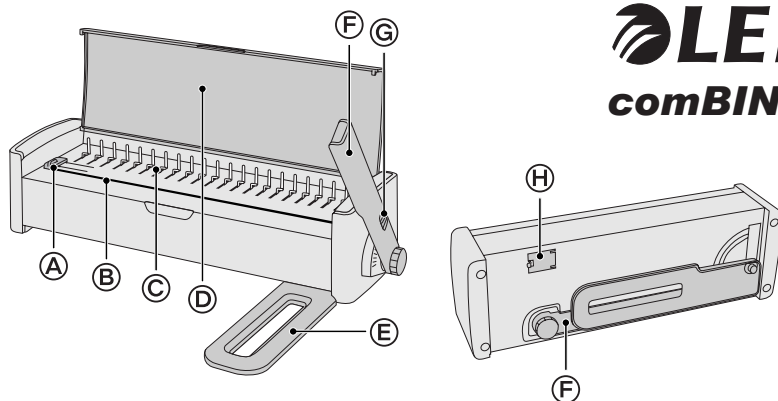
comBIND 100 **Operating Instructions**

(F) Guide d'utilisation (D) Gebrauchsanweisung (I) Istruzioni per l'uso (E) Instrucciones
(P) Instruções de operação (NL) Gebruikershandleiding (DK) Brugsanvisning (N) Bruksanvisning
(S) Bruksanvisning (FIN) Käyttöohje (PL) Instrukcja obsługi (EST) Kasutusjuhend (LV) Lietošanas pamācība
(LT) Naudojimo instrukcija (RUS) Инструкция по эксплуатации (CZ) Návod k použití (SK) Návod na použitie
(H) Használati útmutató (RO) Instrucţiuni de utilizare (TR) Kullanım Kılavuzu

(GB)	<i>Operating instructions</i>	4
(F)	<i>Guide d'utilisation</i>	6
(D)	<i>Gebrauchsanweisung</i>	8
(I)	<i>Istruzioni per l'uso</i>	10
(E)	<i>Instrucciones</i>	12
(P)	<i>Instruções de operação</i>	14
(NL)	<i>Gebruikershandleiding</i>	16
(DK)	<i>Brugsanvisning</i>	18
(N)	<i>Bruksanvisning</i>	20
(S)	<i>Bruksanvisning</i>	22
(FIN)	<i>Käyttöohje</i>	24
(EST)	<i>Kasutusjuhend</i>	26
(LV)	<i>Lietošanas pamācība</i>	28
(LT)	<i>Naudojimo instrukcija</i>	30
(PL)	<i>Instrukcja obsługi</i>	32
(RUS)	<i>Инструкция по эксплуатации</i>	34
(CZ)	<i>Návod k použití</i>	36
(SK)	<i>Návod na použitie</i>	38
(H)	<i>Használati útmutató</i>	40
(RO)	<i>Instrucţiuni de utilizare</i>	42
(TR)	<i>Kullanım Kılavuzu</i>	44

LEITZ®

comBIND 100



Dear customer

Thank you for choosing a Leitz punching and binding machine. Please read this operation manual carefully in order to understand how to use the unit correctly. Keep this manual with the unit at all times.

Recommended materials for punching

Paper – The unit is designed for a maximum of **eight** sheets of 80 g/m² paper to be punched at the same time (standard copying paper). When using thinner paper, more sheets can be punched at the same time. When using thicker paper, fewer sheets can be punched at the same time.

Transparent film (front covers) – You can punch at the same time **one** transparent film with a thickness of 0.2 mm. Punch films individually. Do not punch them together with paper or cardboard.

Cardboard (rear covers) – Punch sheets of cardboard individually. Do not punch them together with your document sheets or transparent films.

Safety precautions

Intended use

- This unit has been designed for punching paper, cardboard and plastic films as well as binding such materials using plastic combs. Use the unit only for its intended use as described in these operating instructions.

General precautions

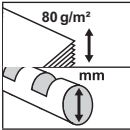
- Place the unit on a flat, stable surface (e. g. table).
- Always fold out the swiveling foot prior to punching or binding.
- Keep the unit away from children – risk of injury.
- Never use attachments not authorised by the manufacturer.
- Only use original Leitz accessories.

To prevent damage to the unit:

- Remove all metal parts (staples etc.) from the document before punching.
- Empty the cuttings tray regularly, at least after every 50 punching operations.
- To clean the housing, wipe the outside with a damp cloth. Do not use any chemicals for cleaning.

Functional parts

- Ⓐ **Adjustable paper stop** – Set to the paper format used: A4, US letter or A5.
- Ⓑ **Punching slot** – Place sheets here to punch for binding with plastic combs.
- Ⓒ **Binding mechanism** – Opens and closes the plastic combs with help of the punching and binding lever Ⓔ. Recommended comb size:

	25	45	65	95	125	145
	6	8	10	12	14	16

- Ⓓ **Lid/paper stand** – When opened, the lid acts as a paper stand to ease punching.
- Ⓔ **Swiveling foot** – Protects the unit from tilting when operating the lever. Always fold out when punching or binding.
- Ⓕ **Punching and binding lever** – Used to punch the sheets. Also used to open and close the plastic comb inserted into the binding mechanism Ⓒ.
- Ⓖ **Lock** – Press from right to left to unlock the lever when punching. Press from left to right to hold lever in position when binding.
- Ⓗ **Cuttings compartment** – Empty at least after every 50 punchings to avoid damage to the unit.

Unpacking and installing the unit

Ⓐ Unpacking / scope of supply

- Carefully unpack the unit.
- The packaging should contain the following items:
 - the comBIND 100,
 - a starter set (choice of plastic combs),
 - this operation manual.
- Keep the packaging material at least until the guarantee has expired.

Ⓑ Mounting the lever

- Fold out the swiveling foot.
- Remove the screw on the bottom of the machine and take out the lever.
- Place the lever onto the axis as shown and fasten it with the screw.

Ⓒ Setting up the unit

- Place the unit on a stable, level surface (e. g. table).
- Fold back the lid (paper stand) Ⓓ.

The punching dies were coated with protecting oil during manufacture.

- Punch several sheets of scrap paper in order to clean the punching dies.

The unit is now ready for operation.

Punching and binding

1 Preparations

- Set the paper stop **A** to the paper format used.

2 Punching the sheets

Tip: We recommend testing the punch setting using a blank sheet of paper before punching the original document.



Caution! To prevent damage to the punching mechanism: Remove all metal parts (staples etc.) from the document before punching. Do not punch more than **eight** sheets of 80-gramm paper or **one** film of 0.2 mm at the same time. Empty the cuttings tray regularly.

- Insert the sheets into the slot **B**.
- While pressing the lock **C** from the right, push the lever **F** all the way down.
- Move the lever up again and remove the punched sheets.
- Punch the remaining sheets in the same way.

3 Inserting and opening the comb

- Determine the comb size required by means of the table on the left hand page.
- Place the plastic comb with the side to be opened facing upwards into the binding mechanism **C**.
- Pull the lever **F** down so far until the comb is opened enough so that the sheets can be easily inserted.
- Press the lock **C** from left to right to hold the lever in that position.

4 Inserting the sheets

- Insert the punched sheets into the opened comb.

5 Removing the finished document

- While pressing the lock **C** from right to left, push the lever **F** backwards to close the comb.
- Remove the finished document.

Specifications

Operating method	Manual
Paper size	A4, US letter, A5
Punching dies	21 rectangular (US pitch)
Punching capacity	8 sheets (80 g/m² paper) or 1 transparent film (0.2 mm)
Plastic comb size	6–16 mm (up to 150 sheets)
Net weight	1.7 kg
Dimensions (W x D x H)	370 mm x 120 mm x 90 mm

Subject to technical changes without prior notice.

3 year guarantee

To be returned with the unit if defective.

LEITZ units are sold with a 3 year guarantee.

The conditions of the guarantee period of 3 years are as follows:

- Each unit is guaranteed against all defects in material and/or workmanship for a period of 3 years from the date of purchase.
- No unit will be accepted without written notification from the customer giving details of the problem that has occurred, and proof of the date of purchase.
- All units for repair are to be returned to Esselte with adequate packaging. No liability will be accepted by Esselte for goods damaged in transit from the customer, due to inadequate attention to packaging.
- The supplier will be responsible for all parts and labour charges as necessary to the unit. The 3 year guarantee is subject to the following conditions:
 - That the unit has been used strictly in accordance with the operating instructions supplied with the unit.
 - That if the benefit of this guarantee is sought, the unit must be returned, carriage paid to Esselte. Esselte does not accept responsibility for loss or damage in transit.
 - That the guarantee is invalid if the defects are found to be caused by accident, misuse, alteration or neglect.
 - That no liability of Esselte is to be implied here for damage, loss or expense of any kind resulting from, consequence upon, or in any way due to any fault whatsoever in the instrument or its accessories.
 - That this guarantee does not affect you statutory rights as a consumer.



Date of Purchase: _____

Model No. Serial No.: _____

Company Name: _____

Contact person: _____

Address: _____

Telephone/Fax No: _____

ESSELTE UK Ltd.
Waterside House, Cowley Business Park,
Uxbridge, Middlesex,
UB8 2HP
UNITED KINGDOM
Tel.: 0870 9090609
Fax: 01895 878901

Chère cliente, cher client,

Merci d'avoir opté pour un perforateur de Leitz. Veuillez lire ce mode d'emploi attentivement pour vous familiariser avec l'utilisation conforme. Cet appareil ne doit être remis à des tiers qu'accompagné de son mode d'emploi spécifique.

Quels matériaux est-ce que je peux perforer ?

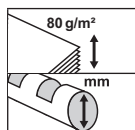
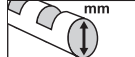
Le papier – Vous pouvez perforer une pile de jusqu'à huit feuilles de papier d'un grammage de 80 grammes (le papier copie normal présente ce grammage). Si votre papier est plus mince, vous pouvez perforer davantage de feuilles empilées. Si, toutefois, votre papier est plus épais, moins de feuilles se laissent traiter à la fois.

Les films en plastique transparent (page de garde recto) – Vous pouvez perforer à la fois au maximum un film plastique de 0,2 mm. Les films doivent être perforés séparément. Ne les percez pas simultanément avec du papier ou du carton prévu comme page de garde.

Le carton (page de garde verso) – Les pages en carton doivent également être perforées séparément. Ne les percez pas avec les films plastique ou feuilles de votre document.

Éléments fonctionnels

- A Butée papier réglable** – Pour ajuster l'appareil au format de papier inséré : A4, lettre US ou A5.
- B Fente de perforation** – Posez-y les feuilles à perforer.
- C Mécanisme de reliure** – Ouverture et fermeture du peigne plastique par actionnement du levier **F**. Taille de peigne recommandée :

	25	45	65	95	125	145
	6	8	10	12	14	16

- D Couvercle/guide-papier** – Le couvercle ouvert fait office également de soutien de papier, ce qui facilite la perforation.
- E Le pied orientable** évite le basculement de l'appareil lors de la perforation et de la reliure. Avant la perforation ou la reliure, toujours le sortir.
- F Levier de perforation et de reliure** – Pour perforer les feuilles. Il actionne simultanément le mécanisme **C** qui ouvre et ferme le peigne.
- G Verrou** – Poussez-le de la droite vers la gauche pour déverrouiller le levier lors de la perforation. Poussez de la gauche vers la droite pour verrouiller le levier lors de la reliure, de sorte que le peigne reste ouvert.
- H Compartiment à confettis** – Videz-le au plus tard au bout de 50 perforations pour éviter tout endommagement.

Consignes de sécurité

Utilisation conforme

- Cet appareil est conçu pour perforer du papier et des films plastique et pour relier de tels matériaux par des peignes plastique. Utilisez l'appareil exclusivement à ces fins et comme décrit dans le mode d'emploi.

Mesures de précaution générales

- Lorsque vous utilisez l'appareil, il doit toujours être posé sur une surface plane et stable (par ex. table).
- Avant la perforation ou la reliure, toujours sortir le pied.
- Eloignez les enfants de l'appareil – risque de blessures.
- N'utilisez pas d'accessoires qui ne sont pas homologués par le constructeur.
- N'utilisez que des pièces originales Leitz.

Pour éviter la détérioration de l'appareil :

- Libérez les feuilles de toute pièce métallique (par ex. agrafes ou trombones, etc.).
- Le compartiment à confettis doit être vidé régulièrement (au plus tard au bout de 50 perforations).
- Pour un nettoyage extérieur de l'appareil, utilisez un chiffon humecté pour l'essuyer. Il est interdit d'utiliser des produits chimiques à ces fins.

Déballer et installer l'appareil

A Matériel fourni

- Déballiez l'appareil avec précaution.
- Le carton doit contenir les éléments suivants :
 - le comBIND 100,
 - un kit de démarrage avec divers peignes,
 - ce mode d'emploi.
- Conservez le matériau d'emballage au moins jusqu'à la fin de la garantie de l'appareil.

B Monter le levier

- Sortez le pied.
- Enlevez la vis en dessous et enlevez le levier.
- Emmanchez le levier comme représenté sur l'axe et fixez-le avec la vis.

C Installer l'appareil

- Posez l'appareil sur une surface stable et plane (par ex. table).
- Ouvrez le couvercle (guide-papier) **D**.

Les lames de perforation ont été huilées en usine pour les protéger contre la corrosion.

- Procédez à une perforation initiale avec du papier déjà utilisé et répétez cette opération plusieurs fois afin de nettoyer les lames de perforation.

L'appareil est dès lors prêt à l'emploi.

Perforer et relier

1 Préparatifs

- Réglez la butée de papier (A) en fonction du papier utilisé.

2 Perforer



Astuce : Réalisez un test de perforation à l'aide d'une feuille de papier vierge avant de perforer l'original.

Attention ! Afin d'éviter des dommages sur le mécanisme de perforation : libérez les feuilles de toute pièce métallique (par ex. agrafes ou trombones, etc.). Perforez à la fois au maximum huit feuilles de papier d'un grammage de 80 ou un film transparent (0,2 mm). Videz le compartiment à confettis régulièrement.

- Posez les feuilles dans la fente (B).
- Poussez le verrou (C) de par la droite et poussez le levier (F) entièrement vers le bas.
- Repoussez le levier vers le haut et enlevez les feuilles dès lors perforées.
- Perforez les feuilles restantes de la même manière.

3 Insérer et ouvrir le peigne

- Lisez la cote du peigne utilisable dans le tableau.
- Insérez le peigne plastique dans le mécanisme (C) ; le côté ouvrable doit être dirigé vers le haut.
- Poussez le levier (F) vers le bas jusqu'à ce que le peigne soit suffisamment ouvert pour y placer facilement les feuilles.
- Poussez le verrou (C) de la gauche vers la droite pour maintenir le levier dans cette position.

4 Insérer les feuilles

- Insérez les feuilles perforées dans le peigne ouvert.

5 Enlever le document relié

- Poussez le verrou (C) de la droite vers la gauche et mettez le levier (F) vers le haut pour fermer le peigne.
- Enlevez le document dès lors relié.

Caractéristiques techniques

Mode de fonctionnement	manuel
Format du papier	A4, lettre US, A5
Lames de perforation	21 carrées (US-Pitch)
Capacité de perforation	8 feuilles de papier (80 g/m²) ou 1 film plastique transparent (0,2 mm)
Taille des peignes	6 à 16 mm (au plus 150 feuilles)
Poids net	1,7 kg
Dimensions (l x p x h)	370 mm x 120 mm x 90 mm

Sous réserve de modifications techniques.

3 ans de garantie

A retourner avec l'appareil en cas de panne.

Tous les appareils LEITZ sont garantis 3 ans. Les clauses de cette garantie sont les suivantes:

1. Chaque appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat contre tous les risques de défauts de fabrication.
2. Aucun appareil ne pourra être accepté en retour sans un courrier du client spécifiant le(s) défaut(s) de l'appareil et prouvant la date d'achat.
3. Tout appareil défectueux devra être retourné à ESSELTE dans son emballage d'origine. Les appareils endommagés lors du transport à cause d'un emballage non approprié ne seront pas acceptés.
4. ESSELTE sera responsable des pièces de rechange et de la main d'oeuvre nécessaires à la réparation de l'appareil. La garantie de 3 ans est valable sous réserve des conditions suivantes:
 - a) L'appareil devra toujours avoir été utilisé conformément au mode d'emploi.
 - b) Pour bénéficier de cette garantie, l'appareil devra être renvoyé en port payé à ESSELTE. ESSELTE n'acceptera aucune responsabilité en cas de perte ou détérioration pendant le transport.
 - c) Cette garantie ne sera pas valable si la défectuosité est due à un accident, à un usage abusif, à une transformation ou à une négligence.
 - d) ESSELTE n'acceptera aucune responsabilité en cas de détérioration, perte ou frais dus à des erreurs, quelles qu'elles soient, de manipulation de l'appareil ou des accessoires.
 - e) Cette garantie n'aura pas d'effet sur les droits statutaires du consommateur.



Date d'achat :

Série No. / Modèle No. :

Nom de la firme/société :

Personne à contacter/Département :

Adresse :

No de téléphone :

ESSELTE
Service après-vente,
Zone Industrielle-R. N. 1
F-60730 Sainte Geneviève
FRANCE
Tél: 03 44 08 22 24
Fax: 03 44 08 61 74

ESSELTE
Service clientèle
Industriepark-Noord 30
B-9100 Sint-Niklaas
BELGIQUE
Tél: 03/760 33 11
Fax: 03/777 47 98

Sehr geehrter Kunde

Danke, dass Sie sich für ein Stanz- und Bindegerät von Leitz entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, um sich mit der richtigen Benutzung vertraut zu machen. Geben Sie das Gerät nicht ohne diese Gebrauchsanweisung weiter.

Welche Materialien kann ich stanzen und lochen?

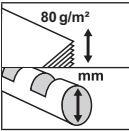
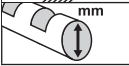
Papier – Sie können bis zu **acht** Blatt 80-Gramm-Papier gleichzeitig stanzen (normales Kopierpapier hat dieses Gewicht). Wenn Ihr Papier dünner ist, können Sie mehr Blätter gleichzeitig stanzen. Wenn Ihr Papier dicker ist, können Sie weniger Blätter gleichzeitig stanzen.

Klarsichtfolien (Deckblatt vorne) – Sie können **eine** 0,2 mm starke Klarsichtfolie gleichzeitig stanzen. Folien müssen einzeln gestanzt werden. Stanzen Sie sie nicht zusammen mit Papier oder Deckblatt-Karton.

Karton (Deckblatt hinten) – Deckblätter aus Karton müssen ebenfalls einzeln gestanzt werden. Stanzen Sie sie nicht zusammen mit Klarsichtfolien oder Blättern Ihres Dokuments.

Funktionselemente

- A Verstellbarer Papieranschlag** – Auf das verwendete Papierformat einstellen: A4, US-Brief oder A5.
- B Stanzschacht** – Blätter hier hinein stellen, um sie zu stanzen.
- C Bindemechanismus** – Öffnet und schließt den Plastikbinderücken durch Betätigen des Hebels **E**. Empfohlene Binderückengröße:

	25	45	65	95	125	145
	6	8	10	12	14	16

- D Deckel/Papierstütze** – Der geöffnete Deckel dient als Papierstütze, um das Stanzen/Lochen zu vereinfachen.
- E Schwenkbarer Fuß** Verhindert das Kippen des Gerätes beim Stanzen und Binden. Vor dem Stanzen oder Binden immer heraus schwenken.
- F Stanz- und Bindehebel** – Wird zum Stanzen der Blätter verwendet. Betätigt zugleich den Mechanismus **C**, der den Binderücken öffnet und schließt.
- G Riegel** – Von rechts nach links drücken, um den Hebel beim Stanzen zu entriegeln. Von links nach rechts drücken, um den Hebel beim Binden zu verriegeln, so dass der Binderücken offen bleibt.
- H Behälter für Stanzabfälle** – Spätestens nach jeweils 50 Stanzenungen ausleeren, um Schäden zu vermeiden.

Sicherheitshinweise

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Gerät wurde zum Stanzen von Papier und Kunststofffolien sowie zum Binden solcher Materialien mit Plastikbinderücken entwickelt. Verwenden Sie es ausschließlich zu diesem Zweck und wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben.

Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen

- Gerät nur auf einer stabilen, ebenen Unterlage benutzen (z. B. Tisch).
- Vor dem Stanzen oder Binden immer den Fuß heraus schwenken.
- Kinder vom Gerät fernhalten – Verletzungsgefahr.
- Keine Zusatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller zugelassen sind.
- Nur Originalzubehör von Leitz verwenden.

Um Schäden am Gerät vorzubeugen:

- Vor dem Stanzen alle Metallteile (Heftklammern usw.) aus den Blättern entfernen.
- Den Behälter für Stanzabfälle regelmäßig leeren (spätestens nach jeweils 50 Stanzenungen).
- Um das Gehäuse zu reinigen, das Äußere mit einem feuchten Tuch abwischen. Niemals Chemikalien für die Reinigung verwenden.

Das Gerät auspacken und aufstellen

A Lieferumfang

- Das Gerät vorsichtig auspacken.
- Der Karton sollte folgenden Inhalt haben:
 - die combBIND 100,
 - ein Starterset mit verschiedenen Binderücken,
 - diese Bedienungsanleitung.
- Das Verpackungsmaterial mindestens bis zum Ende der Garantiezeit aufbewahren.

B Den Hebel anbringen

- Den Fuß heraus schwenken.
- Die Schraube auf der Unterseite entfernen und den Hebel herausnehmen.
- Den Hebel wie gezeigt auf die Achse stecken und mit der Schraube befestigen.

C Gerät aufstellen

- Das Gerät auf eine stabile, ebene Unterlage stellen (z. B. Tisch).
- Den Deckel (Papierstütze) **D** aufklappen.
Die Stanzmesser wurden bei der Fertigung geölt, um sie vor Korrosion zu schützen.
- Mehrmals mit altem Papier stanzen, um die Stanzmesser zu reinigen.

Das Gerät ist jetzt einsatzbereit.

Stanzen und Binden

1 Vorbereitung

- Den Papieranschlag **A** auf das verwendete Papierformat einstellen.

2 Stanzen

Tip: Testen Sie das Stanzergebnis zunächst mit einem leeren Blatt Papier, bevor Sie das Original stanzen.



Vorsicht! Um Schäden am Stanzmechanismus zu vermeiden: Vor dem Stanzen alle Metallteile (Heftklammern usw.) aus den Blättern entfernen. Nicht mehr als **acht** Blatt 80-Gramm-Papier oder **eine** Klarsichtfolie (0,2 mm) gleichzeitig stanzen. Den Behälter für Stanzabfälle regelmäßig leeren.

- Die Blätter in den Schacht **B** stellen.
- Den Riegel **C** von rechts drücken und dabei den Hebel **F** ganz nach unten drücken.
- Den Hebel wieder nach oben führen und die gestanzten Blätter entnehmen.
- Die verbleibenden Blätter auf die gleiche Weise stanzen.

3 Binderücken einlegen und öffnen

- Die erforderliche Binderückengröße anhand der Tabelle ablesen.
- Den Plastikbinderücken mit der zu öffnenden Seite nach oben in den Bindemechanismus **C** einlegen.
- Den Hebel **E** so weit herunter drücken, bis der Binderücken weit genug geöffnet ist, um die Blätter bequem einlegen zu können.
- Den Riegel **G** von links nach rechts drücken, um den Hebel in dieser Stellung zu halten.

4 Die Blätter einlegen

- Die gestanzten Blätter in den geöffneten Binderücken einlegen.

5 Gebundenes Dokument heraus nehmen

- Den Riegel **G** von rechts nach links drücken und dabei den Hebel **F** nach oben führen, um den Binderücken zu schließen.
- Das gebundene Dokument heraus nehmen.

Technische Daten

Arbeitsweise	Manuell
Papierformat	A4, US-Brief, A5
Stanzmesser	21 rechteckige (US-Pitch)
Stanzkapazität	8 Blatt Papier (80 g/m²) oder 1 Klarsichtfolie (0,2 mm)
Binderückengröße	6–16 mm (bis zu 150 Blatt)
Nettogewicht	1,7 kg
Abmessungen (B x T x H)	370 mm x 120 mm x 90 mm

Technische Änderungen vorbehalten.

3 Jahre Garantie

Im Schadensfall zusammen mit Gerät einsenden.

Alle LEITZ-Geräte haben drei Jahre Garantie zu folgenden Bedingungen:

1. Die Garantie ab Kaufdatum erstreckt sich auf alle Material- und/oder Fabrikationsmängel der Geräte.
2. Bei Inanspruchnahme bitten wir Sie um eine schriftliche Darstellung des Fehlers.
3. Bei Inanspruchnahme der Garantie sind die Geräte zusammen mit dieser Garantiekarte in einer geeigneten Verpackung an ESSELTE zu senden. ESSELTE lehnt die Haftung für Schäden ab, die beim Transport auf Grund ungeeigneter Verpackung aufgetreten sind.
4. Durch diese Garantie verpflichten wir uns zum Ersatz der schadhaften Teile und zu entsprechenden Reparaturarbeiten. Für die Garantie gilt weiterhin,
 - a) dass der Garantieschein vom Verkäufer ausgefüllt (Verkaufsdatum und Firmenstempel) ist,
 - b) dass das Gerät seit dem Kauf gemäß der Bedienungsanleitung benutzt worden ist,
 - c) dass das Gerät, für das die Garantie in Anspruch genommen wird, frei an ESSELTE geschickt wird, wobei ESSELTE keine Haftung für Verlust oder Schäden beim Transport übernimmt,
 - d) dass die festgestellten Schäden nicht durch einen Unfall, Missbrauch, Umbau oder unsachgemäße Benutzung verursacht wurden,
 - e) dass ESSELTE unbeschadet eventueller Ansprüche aus dem Produkthaftungsgesetz keine Haftung für irgendwelche Schäden, Verluste oder Kosten übernimmt, welche aus einem Fehler des Gerätes oder dessen Zubehörteilen herrühren, dadurch verursacht wurden oder damit im Zusammenhang stehen.



Kaufdatum: _____

Modell-Nr./Modellreihe: _____

Firmenname/Name/Abteilung: _____

Adresse/Tel.: _____

Verkäufer (Firmenstempel): _____

Telefon/Fax-Nr.: _____

Esselte Leitz GmbH & Co KG Zentrallager Heilbronn Werkstatt Wannenackerstr. 70 74078 Heilbronn Deutschland Tel. 0711-8103-0	Esselte Office Products GmbH Aredstraße 22 2544 Leobersdorf Austria Tel: +43 2256 64000 Fax: +43 2256 6400 160 www.esselte.at	Esselte Leitz Switzerland GmbH Binnergerstrasse 96 CH-4123 Allschwill Tel. 0 61 485 9494 Fax. 0 61 485 9490
--	--	--

Gentile cliente

Grazie per aver scelto la macchina perforatrice e rilegatrice Leitz. La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso per rendere più semplice l'utilizzo di questo apparecchio. La preghiamo inoltre di tenere il presente apparecchio lontano dalla portata di altre persone fino a quando anche esse non avranno letto le presenti istruzioni per l'uso.

Quali materiali possono essere perforati e forati?

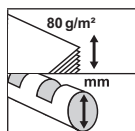
Per quanto riguarda la carta è possibile effettuare la perforazione contemporaneamente su un massimo di 8 fogli da 80 grammi. (la carta per fotocopie normale ha questo peso). Qualora la Vostra carta fosse più fine, allora si possono perforare più fogli contemporaneamente. Se la Vostra carta è più spessa, allora potrete perforare contemporaneamente un numero inferiore di fogli.

Per quanto riguarda i fogli in plastica trasparente (con la copertina sul lato anteriore) è possibile perforare contemporaneamente fino a due fogli in plastica trasparente dallo spessore pari a 0,2 mm. I fogli da lucido devono essere perforati singolarmente. Non perforare assieme a carta oppure a cartoncino da copertina.

Per quanto riguarda il cartoncino (con la copertina sul lato posteriore) le copertine in cartoncino devono essere anch'esse perforate singolarmente. Non perforare assieme a fogli in plastica trasparente oppure a fogli del Vostro documento.

Elementi di funzione

- A **Battuta della carta regolabile** – Da adattarsi al formato di carta impiegato: A4, lettera USA oppure A5.
- B **Vano per la perforazione** – inserire qui i fogli per perforarli.
- C **Meccanismo di rilegatura** – apre e chiude il dorso di plastica per la rilegatura tramite attivazione della leva F. Dimensioni consigliate per il dorso per la rilegatura:

	25	45	65	95	125	145
	6	8	10	12	14	16

- D **Coperchio/Sostegno per la carta** – il coperchio aperto fa da sostegno per la carta per rendere più semplice la perforazione/foratura.
- E **Base girevole** – impedisce che l'apparecchio si rovesci durante la perforazione e la rilegatura. Spostarla sempre verso l'esterno prima della perforazione o della rilegatura.
- F **Leva di perforazione e di rilegatura** – viene attivata per effettuare la perforazione dei fogli. Attiva contemporaneamente il meccanismo, il quale apre e chiude il dorso per la rilegatura C.
- G **Sicura** – premerla da destra verso sinistra per sbloccare la leva durante la perforazione. Premerla da sinistra verso destra per bloccare la leva durante la rilegatura affinché il dorso per la rilegatura rimanga aperto.
- H **Contenitore destinato agli scarti derivanti dalla perforazione** – svuotarlo al massimo dopo 50 perforazioni per evitare danni.

Istruzioni per la sicurezza

Scopo d'utilizzo

- Il presente apparecchio è stato sviluppato per effettuare la perforazione della carta e di fogli in materiale plastico, e per rilegare i materiali utilizzando dorsi per rilegatura in materiale plastico. La preghiamo di utilizzare l'apparecchio solo ed esclusivamente a tale scopo e nel modo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.

Misure generali di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchio solamente quando esso poggia su un base stabile e piatta (ad es. tavolo).
- Prima di effettuare la perforazione o la rilegatura spostare la base verso l'esterno.
- Tenere lontano dalla portata dei bambini – pericolo di incidenti.
- Non utilizzare nessun elemento accessorio senza l'autorizzazione del produttore.
- Utilizzare solo accessori originali Leitz.

Per evitare danni all'apparecchio:

- Togliere tutti gli elementi in metallo (punte metalliche, ecc.) dai fogli prima di effettuare la perforazione.
- Svuotare regolarmente il contenitore riservato agli scarti derivanti dalla perforazione (svuotarlo almeno ogni 50 perforazioni).
- Per pulire il contenitore, passare sulla parte esterna con un panno umido. Non utilizzare mai sostanze chimiche per pulire.

Togliere l'apparecchio dall'imballaggio e montarlo

A Contenuto dell'imballaggio

- Estrarre l'apparecchio dalla scatola d'imballaggio facendo attenzione.
- L'imballaggio dovrebbe contenere gli elementi seguenti:
 - l'apparecchio combIND 100
 - un set di partenza con diversi dorsi per la rilegatura,
 - le istruzioni per l'uso.
- Conservare il materiale d'imballaggio almeno fino al termine del periodo di garanzia.

B Applicare la leva

- Spostare la base verso l'esterno.
- Togliere la vite sul lato inferiore ed estrarre la leva.
- Appoggiare la leva, come mostrato, sull'asse e fissarla con la vite.

C Montare l'apparecchio

- Appoggiare l'apparecchio su una base stabile e piatta (ad es. tavolo).
 - Aprire il coperchio (supporto per la carta) D.
- Le lame di perforazione sono state lubrificate durante la produzione al fine di proteggerle dalla corrosione.*
- Si consiglia di effettuare più volte la perforazione utilizzando carta usata per pulire le lame di perforazione.

L'apparecchio è ora pronto per l'utilizzo.

Perforare e rilegare

1 Preparazione

- Regolare la battura della carta (A) a seconda del formato di carta impiegata.

2 Perforazione

Consiglio: Verificare il risultato della perforazione con un foglio di carta vecchia prima di perforare il foglio originale.



Attenzione! Per evitare danni al meccanismo di perforazione: Prima della perforazione togliere tutti gli elementi in metallo (punti metalliche, ecc.) dai fogli. Non perforare contemporaneamente più di otto fogli di carta da 80 grammi oppure un foglio in plastica trasparente (0,2 mm). Svuotare regolarmente il contenitore destinato agli scarti derivanti dalla perforazione.

- Inserire i fogli nel vano (B).
- Premere la sicura (C) da destra e contemporaneamente premere completamente verso il basso la leva (F).
- Spostare nuovamente la leva verso l'alto ed estrarre i fogli perforati.
- Perforare i fogli restanti passando attraverso le stesse fasi.

3 Inserire ed aprire il dorso per la rilegatura

- Leggere le dimensioni necessarie del dorso per la rilegatura dalla tabella.
- Inserire il dorso per la rilegatura, con la parte apribile rivolta verso l'alto, nel meccanismo di rilegatura (C).
- Premere la leva (F) verso il basso fino a quando il dorso per la rilegatura non è sufficientemente aperto per poter inserire facilmente i fogli.
- Spostare la sicura (C) da sinistra verso destra per tenere la leva in questa posizione.

4 Inserire i fogli

- Inserire i fogli perforati nel dorso per la rilegatura aperto.

5 Estrarre il documento rilegato

- Spostare la sicura (C) da destra verso sinistra e contemporaneamente spostare la leva (F) verso l'alto per chiudere il dorso per la rilegatura.
- Estrarre il documento rilegato.

Dati tecnici

Funzionamento	Manuale
Formato della carta	A4, lettera USA, A5
Lame di perforazione	21 di forma quadrata (US-Pitch)
Capacità di perforazione	8 fogli di carta (80 g/m ²) oppure 1 foglio in plastica trasparente (0,2 mm)
Dimensioni del dorso per la rilegatura	6–16 mm (fino a 150 fogli)
Peso netto	1,7 kg
Dimensioni (L x P x A)	370 mm x 120 mm x 90 mm

Con riserva di cambiamenti tecnici.

Garanzia di 3 anni

Le rilegatrici LEITZ sono coperte da una garanzia di 3 anni che decorre a partire dalla data di acquisto.

Per avere diritto alla garanzia è indispensabile inviare unitamente alla rilegatrice LEITZ il tagliando debitamente compilato nonché copia del documento fiscale (scontrino fiscale o fattura) che comprovi la data di acquisto. I termini di garanzia sono i seguenti:

- Ogni rilegatrice LEITZ è garantita da tutti i difetti di materiale e/o fabbricazione per il periodo di 3 anni dalla data di acquisto.
- Non saranno accettate rilegatrici LEITZ prive di notificazione scritta riguardante il difetto riscontrato dall'acquirente.
- Tutte le rilegatrici LEITZ da riparare devono essere spedite a Esselte in un imballo adeguato. Esselte declina ogni responsabilità per le rilegatrici LEITZ danneggiate durante il trasporto o a causa di un imballaggio inadeguato.
- La manodopera e tutte le parti di ricambio necessarie alla riparazione saranno a carico del fornitore. La garanzia è soggetta alle seguenti condizioni:
 - La rilegatrice LEITZ deve essere stata utilizzata in conformità alle istruzioni d'uso allegate.
 - La spedizione della rilegatrice LEITZ deve essere effettuata in PORTO FRANCO. Esselte non si assume alcuna responsabilità in caso di danni arrecati alla rilegatrice LEITZ o al suo smarrimento durante il trasporto.
 - La garanzia perde di validità qualora i difetti siano reputati conseguenza di incidenti, uso improprio, alterazione o negligenza.
 - Esselte non è responsabile per alcun danno, perdita, costo ecc. causati da imperfezioni della rilegatrice LEITZ o degli accessori.



Data di acquisto:

No. Serie/Modello:

Acquirente:

Persona da contattare:

Indirizzo:

Telefono/Fax:

ESSELTE
Via Milano, 35
20064 Gorgonzola (MI)
Italia
Tel. 02/950991
Fax. 02/95300415

Estimado cliente

Gracias por la confianza que nos demuestra al adquirir la encuadernadora perforadora de Leitz. Por favor, lea atentamente estas instrucciones para familiarizarse con su correcto uso. Facilite estas instrucciones de uso a la persona que vaya a utilizar la encuadernadora.

¿Qué materiales se pueden perforar?

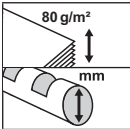
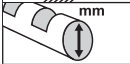
Papel: puede perforar simultáneamente hasta **ocho** hojas de papel de 80 gramos (peso convencional del papel de oficina). Si utiliza papel de menos grosor, podrá perforar más hojas en cada operación. Si utiliza papel de más grosor, deberá perforar menos hojas en cada operación.

Hojas transparentes (portada): puede perforar **una** unidad de 0,2 mm en cada operación. Las hojas de plástico se deben perforar por unidades. Estas hojas no se deben perforar junto con hojas de papel o portadas de cartón.

Cartón (contraportada): las contraportadas de cartón también se deben perforar individualmente. Estas hojas no se deben perforar junto con hojas transparentes ni con las hojas de sus documentos.

Componentes

- Ⓐ **Tope ajustable.** Ajustar al formato del papel que se vaya a emplear: A4, US-letter, A5
- Ⓑ **Canal de perforación.** Introducir las hojas para su perforación.
- Ⓒ **Mecanismo de encuadernación.** Abre y cierra el canutillo de plástico cuando se acciona la palanca
- Ⓓ **Diámetro de canutillo recomendado:**

	25	45	65	95	125	145
	6	8	10	12	14	16

- Ⓓ **Tapa/Bandeja para el papel.** La tapa abierta sirve de bandeja para el papel, lo que facilita el perforado.
- Ⓔ **Base extensible.** Evita que la encuadernadora vuelque durante la perforación y encuadernación. Antes de perforar o encuadernar, extender siempre la base.
- Ⓕ **Palanca de perforación y encuadernación.** Para perforar las hojas y accionar el mecanismo Ⓒ, que abre y cierra el canutillo.
- Ⓖ **Pestillo.** Desplazar de derecha a izquierda para desbloquear la palanca durante la perforación. Pestillo. Desplazar de izquierda a derecha para bloquear la palanca durante la encuadernación, a fin de que el canutillo quede abierto.
- Ⓗ **Bandeja de recortes.** Se debe vaciar como mínimo cada 50 perforaciones para evitar daños.

Instrucciones de seguridad

Uso adecuado del aparato

- Esta encuadernadora ha sido desarrollada para perforar hojas de papel y de plástico, así como para encuadernar dichos materiales con canutillos de plástico. Utilícelas única y exclusivamente a tal efecto y siguiendo las instrucciones de uso abajo descritas.

Precauciones generales

- Utilizar la encuadernadora sólo si se encuentra sobre una superficie plana y estable (p. ej. sobre una mesa).
- Antes de perforar o encuadernar, extender siempre la base.
- Mantener la encuadernadora fuera del alcance de los niños, de lo contrario podrían sufrir lesiones.
- No utilizar accesorios que no estén autorizados por el fabricante.
- Emplear sólo accesorios originales Leitz.

Para evitar daños en la encuadernadora:

- Antes de la perforación, retirar de las hojas todos los elementos metálicos (grapas, etc.).
- Vaciar con regularidad la bandeja de recortes (como mínimo, cada 50 perforaciones).
- Para limpiar la carcasa basta con pasar un paño húmedo. No emplear productos químicos.

Desembalaje e instalación de la encuadernadora

Ⓐ Volumen de suministro

- Desembalar la encuadernadora con cuidado.
- Contenido:
 - Encuadernadora comBIND 100,
 - Juego básico de material con diferentes canutillos,
 - Este manual de instrucciones.
- Conservar el embalaje, como mínimo, hasta que expire la garantía.

Ⓑ Colocación de la palanca

- Extender la base.
- Retirar el tornillo de la parte inferior y extraer la palanca.
- Introducir la palanca en el eje y fijarla con el tornillo, tal como muestra la figura.

Ⓒ Instalación de la encuadernadora

- Instalar la encuadernadora sobre una superficie plana y estable (p. ej. sobre una mesa).
- Abrir la tapa Ⓓ (la bandeja de papel).

Para que no se oxiden, las cuchillas vienen lubricadas de fábrica.

- Realice varias pruebas de perforación para limpiar las cuchillas.

Una vez realizadas las pruebas, la encuadernadora estará preparada para su utilización.

Perforación y encuadernación

1 Preparación

- Ajustar el tope **A** al formato del papel que se vaya a emplear.

2 Perforar (21 orificios)

Consejo: Antes de perforar el documento original realice las pruebas que sean necesarias con papel de borrador.



Atención: Para evitar daños en el mecanismo perforador: Antes de la perforación, retirar de las hojas todos los elementos metálicos (grapas, etc.). No perforar en una misma operación más de ocho hojas de papel de 80 gramos o una hoja transparente de 0,2 mm de espesor. Vaciar con regularidad la bandeja de recortes.

- Colocar las hojas en el canal **B**.
- Desplazar la palanca **C** de derecha a izquierda y bajar la palanca **F** hasta el tope inferior.
- Subir la palanca y retirar las hojas perforadas.
- Emplear el mismo procedimiento para las hojas restantes.

3 Colocación y apertura del canutillo

- Consultar el diámetro de canutillo necesario en la tabla.
- Introducir el canutillo de plástico en el mecanismo de encuadernación **C** con el extremo abierto hacia arriba.
- Bajar la palanca **F** hasta que el canutillo se haya abierto lo suficiente como para poder introducir las hojas con comodidad.
- Desplazar el pestillo **G** de izquierda a derecha para mantener la palanca en esta posición.

4 Colocación de las hojas

- Introducir las hojas perforadas en el canutillo abierto.

5 Extracción del documento encuadernado

- Desplazar la palanca **C** de derecha a izquierda y subir la palanca **F** para cerrar el canutillo.
- Extraer el documento encuadernado.

Datos técnicos

Funcionamiento	Manual
Formato de papel	A4, US-letter, A5
Cuchillas	21 cuadradas (US-pitch)
Capacidad de perforación	8 hojas de papel (80 g/m²) o 1 hoja transparente (0,2 mm)
Diámetro del canutillo	6-16 mm (hasta 150 hojas)
Peso neto	1,7 kg
Dimensiones (Al x L x An)	370 mm x 120 mm x 90 mm

Reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas.

3 años de garantía

Todas las máquinas LEITZ tienen 3 años de garantía.

Las condiciones de dicha garantía son las siguientes:

- Cada máquina está garantizada por cualquier defecto de fabricación o material por el período de 3 años desde la fecha de adquisición.
- No se admitirán devoluciones sin indicación escrita por parte del cliente de las causas de la devolución y comprobante de la fecha de compra.
- Todas las máquinas para reparar deberán ser devueltas a Esselte con el embalaje adecuado. No serán aceptados por Esselte los productos que se encuentren en malas condiciones debido a un embalaje inapropiado para el transporte.
- El proveedor será responsable de la mano de obra y las piezas de recambio necesarias para la reparación de la máquina.

La garantía de 3 años está sujeta a las siguientes condiciones:

- La máquina debe haber sido utilizada estrictamente de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento facilitadas con la máquina.
- Para beneficiarse de esta garantía, la máquina defectuosa deberá ser enviada a portes pagados a Esselte. Esselte no se hace responsable de pérdidas o desperfectos durante el transporte.
- La garantía no es válida si los defectos fueron consecuencia de accidente, mal uso, transformación o negligencia.
- Esselte no se hace responsable del deterioro, pérdida o gasto de cualquier tipo ocasionado por cualquier error, sea cual sea, en la manipulación del aparato o de los accesorios.
- Esta Garantía no afecta a sus derechos como consumidor.



Fecha de adquisición: _____

Nº de Serie / Modelo Nº: _____

Nombre de la empresa: _____

Persona de contacto / Departamento: _____

Dirección / Teléfono: _____

ESSELTE S.A.
Vía Augusta 20-26
08006 Barcelona
España
Tel: 93/238.44.00
Fax: 93/217 28 46

Prezado cliente

Parabéns! Você comprou um aparelho de perfurar e encadernar da Leitz. Rogamos que leia com atenção este manual de instruções, afim de conhecer em detalhe o melhor modo de manusear o seu aparelho. Não empreste este aparelho a terceiros sem entregar também o manual de instruções.

Quais os materiais que podem ser perfurados?

Papel – Você pode perfurar simultaneamente até oito folhas de papel de 80 gramas (o papel normal para cópias tem este peso). Se o seu papel for mais fino, você pode perfurar um número maior de folhas ao mesmo tempo. Se o seu papel for mais grosso, você pode perfurar um número menor de folhas ao mesmo tempo.

Folha transparente (capa frente) – você pode perfurar uma folha transparente de 0,2 mm. Folhas transparentes tem de ser perfuradas uma por uma. Não perfure junto com papel ou cartolina de capa.

Cartolina (capa atrás) – Capas de cartolina também tem de ser perfuradas uma por uma. Não as perfure junto com folhas transparentes ou folhas do seu documento.

Elementos operacionais

- A **Esbarro ajustável do papel** – Ajustar no formato do papel utilizado: A4, carta US ou A5.
- B **Depósito de perfuração** – Colocar as folhas aqui dentro, para em seguida perfurá-las.
- C **Mecanismo de encadernação** – Abre e fecha as lombadas de plástico através do accionamento da alavanca F. Tamanho recomendado das lombadas:

	25	45	65	95	125	145
	6	8	10	12	14	16

- D **Tampa/Apoio do papel** – A tampa aberta serve de apoio ao papel, afim de facilitar a perfuração.
- E **Pé articulado** – Evita que o aparelho tombe quando da perfuração e do encadernamento. Antes de perfurar ou de encadernar, sempre vire o pé para fora.
- F **Alavanca de perfuração e encadernação** – É utilizado para perfurar as folhas. Acciona igualmente o mecanismo C, que abre e fecha a lombada de encadernação.
- G **Trava** – Premir da direita para a esquerda, afim de destravar a alavanca para perfurar. Premir da esquerda para a direita, afim de travar a alavanca para encadernar, de modo que a lombada de encadernação permaneça aberta.
- H **Recipiente para restos do processo de perfuração** – Esvaziar no mais tardar após 50 perfurações, afim de evitar danos.

Indicações de segurança

Utilização adequada

- Este aparelho foi desenvolvido para perfurar papel e folhas de material plástico, assim como, para encadernar estes materiais com lombada de plástico. Somente utilize o aparelho para os fins descritos e de acordo com as instruções do presente manual.

Medidas gerais de segurança

- Somente utilizar o aparelho disposto sobre superfícies estáveis e planas (p.ex. mesa).
- Antes de perfurar ou de encadernar, sempre vire o pé para fora.
- Manter crianças afastadas do aparelho – elas correm o risco de ferirem-se.
- Não utilizar peças adicionais, que não tenham sido autorizadas pelo fabricante.
- Somente utilizar acessório original Leitz.

Afim de evitar danos no aparelho:

- Antes da perfuração, retirar todos os pedaços de metal (grampos, etc.) das folhas.
- Esvaziar regularmente o recipiente de restos de perfuração (o mais tardar após 50 perfurações).
- A carcaça do aparelho somente deve ser limpa com um pano úmido. Nunca empregar produtos químicos na limpeza.

Desembalar e montar o aparelho

A Volume de fornecimento

- Desembalar o aparelho com cuidado.
- A embalagem deve conter o seguinte:
 - o comBIND 100,
 - um jogo inicial com diferentes lombadas e capas,
 - este manual de instruções.
- Guardar o material de embalagem pelo menos até o final da garantia.

B Instalar a alavanca

- Virar o pé para fora,
- Retirar o parafuso do lado de baixo e puxar para fora a alavanca.
- Inserir a alavanca conforme indicado no eixo e fixar com o parafuso.

C Montar o aparelho

- Colocar o aparelho sobre uma superfície estável e plana (p.ex. mesa).
- Abrir a tampa (o apoio de papel) D.

As lâminas de perfuração foram lubrificadas durante a produção, afim de protegê-las contra corrosão.

- Perfure repetidas vezes papel velho, para limpar as lâminas.

Agora o aparelho está pronto para ser utilizado.

Perfurar e encadernar

1 Preparação

- Ajustar o esbarro de papel **(A)** ao formato de papel utilizado:

2 Perfurar



Dica: Verifique inicialmente o resultado da perfuração com uma folha vazia de papel, antes de perfurar o original.

Cuidado! Afim de evitar danos no mecanismo de perfuração: Antes da perfuração, retirar todos os pedaços de metal (grampos, etc.) das folhas. Não perfurar mais de oito folhas de papel de 80 gramas ou uma folha plástica (0,2 mm) ao mesmo tempo. Esvaziar regularmente o recipiente de restos de perfuração.

- Colocar as folhas no depósito **(B)**.
- Premir a trava **(C)** da direita e ao mesmo tempo premir a alavanca **(F)** totalmente para baixo.
- Voltar a erguer a alavanca e retirar as folhas perfuradas.
- Perfurar do mesmo modo as folhas restantes.

3 Colocar a lombada e abrir

- Determinar o tamanho necessário da lombada a partir da tabela.
- Inserir a lombada de plástico, com o lado por abrir para cima, no mecanismo de encadernação **(C)**.
- Puxar a alavanca de encadernação **(F)** até que a lombada esteja aberta o suficiente para que caibam todas as folhas.
- Premir a trava **(C)** da esquerda para a direita, afim de manter a alavanca nesta posição.

4 Colocar as folhas

- Colocar as folhas perfuradas na lombada aberta.

5 Retirar o documento encadernado

- Premir a trava **(C)** da direita para a esquerda e ao mesmo tempo premir a alavanca **(F)** para cima, afim de fechar a lombada de encadernação.
- Retirar o documento encadernado.

Dados técnicos

Processo de funcionamento	manual
Tamanhos de papel	A4, carta US ou A5.
Lâminas de perfuração	21 retangulares (US-Pitch)
Capacidade de perfuração	8 folhas de papel (80g/m²) ou 1 folhas de plástico (0.2mm)
Tamanhos de lombada	6–16mm (até 150 folhas)
Peso líquido	1,7 kg
Dimensões (LxPxA)	370 mm x 120 mm x 90 mm

Reservadas alterações técnicas.

3 anos de garantia

Os aparelhos da LEITZ têm uma garantia de 3 anos.

Em caso de avaria, devolver este documento com o aparelho. As cláusulas desta garantia são as seguintes:

- Cada aparelho tem garantia de 3 anos, a partir da data de aquisição, para todos defeitos de fabrico.
- Nenhum aparelho poderá ser devolvido sem uma carta do cliente, especificando os defeitos do aparelho. O aparelho deve ser acompanhado, igualmente, pelo cartão de garantia, devidamente preenchido e carimbado pelo distribuidor.
- Todo aparelho defeituoso deverá ser devolvido à Esselte numa embalagem sólida.
- O fornecedor tomará a seu cargo a mão-de-obra e as peças de reposição necessárias à reparação do aparelho. A garantia de 3 anos está sujeita às seguintes condições:
 - O numero de série não deve ter sido substituído nem tornado ilegível.
 - O aparelho deverá ter sido sempre utilizado de acordo com as instruções de funcionamento.
 - O fornecedor declina qualquer responsabilidade pelos danos ou perdas ocorridos durante o transporte do aparelho defeituoso.
 - A garantia não é válida se o defeito derivar de acidente, uso indevido, modificação e / ou negligência.
 - Esta garantia não tem qualquer efeito sobre os direitos legais do consumidor.



No. série/modelo no.:

Data de aquisição:

Nome da empresa/departamento:

Pessoa a contactar/telefone no.:

Endereço:

ESSELTE Portugal
Edifício Espaço
Piso O. Salas F/G
Est. Paço d'Arcos, 9
2780 – 666 Paço d'Arcos
PORTUGAL
Telefone 22-446 16 70
Fax 22-446 16 71

Geachte klant,

Hartelijk dank dat u voor een stans- en inbindapparaat van Leitz heeft gekozen. Lees deze gebruiksaanwijzing a.u.b. zorgvuldig door, zodat u vertrouwd raakt met het juiste gebruik. Als u het apparaat doorgeeft, voeg er dan ook deze gebruiksaanwijzing bij.

Welke materialen kan ik stansen en perforeren?

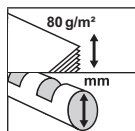
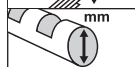
Papier – u kunt max. **acht** vel 80-grams-papier tegelijk stansen (normaal kopieerpapier heeft dit gewicht) Als uw papier dunner is, kunt u meer vellen tegelijk stansen. Als uw papier dikker is, kunt u minder vellen tegelijk stansen.

Plastic folie (dekblad voor) – u kunt **een** 0,2 mm dikke plastic folie per keer stansen. Folies moeten apart worden gestanst. Stans deze niet samen met papier of dekblad-karton.

Karton (dekblad achter) – kartonnen dekbladen moeten eveneens apart worden gestanst. Stans deze niet samen met plastic folie of met vellen papier van uw document.

Functionele elementen

- A Verstelbare papieraanslag** – Instellen op het gebruikte papierformaat: A4, US-brief of A5.
- B Stansschacht** – De vellen hierin plaatsen om ze te stansen.
- C Inbindmechanisme** – Opent en sluit de plastic inbindspiraal bij bediening van hendel **F**. Aanbevolen inbindspiraaldiameter:

	25	45	65	95	125	145
	6	8	10	12	14	16

- D Deksel/papiersteun** – De geopende deksel dient als papiersteun, om het stansen/perforeren te vereenvoudigen.
- E Zwenkbare poot** – Voorkomt dat het apparaat bij het stansen en inbinden omkantelt. Voor het stansen of inbinden altijd naar buiten draaien.
- F Stans- en inbindhendel** – Wordt voor het stansen van de vellen gebruikt. Activeert tevens mechanisme **C**, dat de inbindspiraal opent en sluit.
- G Grendel** – Van rechts naar links drukken om de hendel bij het stansen te ontgrendelen. Van links naar rechts drukken om de hendel bij het inbinden te vergrendelen zodat de inbindspiraal open blijft.
- H Reservoir voor stansafval** – Uiterlijk na 50 stansbeurten leegmaken om beschadigingen te voorkomen.

Veiligheidsinstructies

Gebruik overeenkomstig de bestemming

- Dit apparaat is ontwikkeld voor het stansen van papier en kunststof folie, alsmede voor het inbinden van dergelijke materialen met een plastic inbindspiraal. Gebruik het apparaat uitsluitend voor dit doeleinde en zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Algemene voorzorgsmaatregelen

- Gebruik het apparaat uitsluitend op een stabiele en rechte ondergrond (bijv. een tafel).
- Voor het stansen of inbinden altijd de poot naar buiten draaien.
- Houd kinderen uit de buurt van het apparaat – letselgevaar.
- Gebruik geen toebehoren dat niet door de producent is goedgekeurd.
- Gebruik uitsluitend origineel toebehoren van Leitz.

Om beschadigingen van het apparaat te voorkomen:

- Voor het stansen alle metalen delen (nietjes, paperclips enz.) uit de vellen verwijderen.
- Het reservoir voor stansafval regelmatig leegmaken (uiterlijk na 50 stansbeurten).
- Om de behuizing te reinigen, kunt u de buitenkant met een vochtige doek afnemen. Gebruik nooit chemicaliën voor de reiniging.

Het apparaat uitpakken en opstellen

A Inbegrepen bij de levering

- Het apparaat voorzichtig uitpakken.
- De doos moet de volgende inhoud hebben:
 - de comBIND 100,
 - een starterset met verschillende inbindspiraalen,
 - deze handleiding.
- Het verpakkingsmateriaal minimaal tot de afloop van de garantieperiode bewaren.

B De hendel aanbrengen

- De poot naar buiten draaien.
- De schroef aan de onderkant verwijderen en de hendel eruit nemen.
- De hendel, zoals afgebeeld, op de as steken en met de schroef vastmaken.

C Apparaat opstellen

- Plaats het apparaat op een stabiele, rechte ondergrond (bijv. een tafel).
- De deksel (papiersteun) **D** openklappen.
De stansmessen werden in de fabriek geolied om ze te beschermen tegen corrosie.
- Stans meerdere malen oud papier om de stansmessen te reinigen.

Het apparaat is nu klaar voor gebruik.

Stansen en inbinden

1 Voorbereiding

- De papieraanslag **A** instellen op het gebruikte papierformaat.

2 Stansen



Tip: *Probeer het stansresultaat eerst uit met een leeg vel papier voordat u het origineel stanst.*

Voorzichtig! Om beschadigingen van het stansmechanisme te voorkomen, moeten alle metalen delen (nietjes, paperclips enz.) voor het stansen uit de vellen worden verwijderd. Niet meer dan **acht** vel 80-grams-papier of **een** plastic folie (0,2 mm) tegelijkertijd stansen. Het reservoir voor stansafval regelmatig leegmaken.

- De vellen in schacht **B** plaatsen.
- De grendel **C** van rechts drukken en daarbij tegelijkertijd hendel **F** helemaal naar beneden drukken.
- De hendel weer omhoog trekken en de gestanste vellen eruit nemen.
- De overgebleven vellen op dezelfde wijze stansen.

3 Inbindspiraal plaatsen en openen

- Kijk voor de vereiste inbindspiraaldiameter in de tabel.
- De plastic inbindspiraal met de te openen zijde naar boven in inbindmechanisme **C** leggen.
- De hendel **F** zo ver naar beneden drukken tot de inbindspiraal ver genoeg geopend is om de vellen gemakkelijk in de spiraal te kunnen leggen.
- De grendel **C** van links naar rechts drukken om de hendel in deze positie te houden.

4 Vellen plaatsen

- De gestanste vellen in de geopende inbindspiraal leggen.

5 Ingebonden document uitnemen

- De grendel **C** van rechts naar links drukken en daarbij de hendel **F** naar boven drukken om de inbindspiraal te sluiten.
- Het ingebonden document uitnemen.

Technische gegevens

Werkwijze	Manueel
Papierformaat	A4, US-brief, A5
Stansmessen	21 rechthoekige (US-pitch)
Stanscapaciteit	8 vel papier (80 g/m ²) of 1 plastic folie (0,2 mm)
Inbindspiraaldiameter	6–16 mm (max. 150 vel)
Nettogewicht	1,7 kg
Afmetingen (B x D x H)	370 mm x 120 mm x 90 mm

Technische wijzigingen voorbehouden.

N 3 jaar garantie

Terug te sturen met het apparaat in geval van defect.

Alle LEITZ apparaten worden verkocht met 3 jaar garantie. Deze garantie omvat het volgende:

- Ieder apparaat wordt gegarandeerd tegen materiaalgebreken en/of productiefouten voor een periode van 3 jaar na de aankoopdatum.
- Geen enkel apparaat wordt aanvaard zonder dat een schriftelijke opgave van de koper werd bijgesloten met een omschrijving van de klacht(en). Tevens dient de aankoopdatum en de naam van de koper bij de klachtomschrijving te worden vermeld.
- Alle te herstellen apparaten dienen te worden teruggestuurd naar ESSELTE in een degelijke verzendverpakking.
- De leverancier is verantwoordelijk voor alle onderdelen en arbeidskosten die noodzakelijk zijn om het apparaat te herstellen.
- Technische veranderingen zijn voorbehouden. De garantie van 3 jaar is onderhevig aan de volgende voorwaarden:
 - De garantiekaart dient volledig te worden ingevuld en voorzien te worden van een dealerstempel.
 - Het apparaat werd gebruikt conform de bijgeleverde gebruiksaanwijzing.
 - Het apparaat dient franco naar ESSELTE te worden verzonden. ESSELTE is niet aansprakelijk voor eventuele beschadiging of verlies van het apparaat tijdens de verzending.
 - De garantie vervalt indien de gebreken werden veroorzaakt door een ongeluk, ondeskundig gebruik, aangebrachte veranderingen en/of door onachtzaamheid.
 - De garantie heeft geen invloed op uw rechten als eindgebruiker.



Datum aankoop: _____

Apparaat gekocht bij: _____

Serie nummer/Model nummer: _____

Firmanaam: _____

Contactpersoon/Afdeling: _____

Adres: _____

Telefoon: _____

ESSELTE B.V.
Vijzelmolenlaan 6
3447 GX / P.O. Box 218
3440 AE Woerden
NEDERLAND
Tel 0348-415084
Fax 0348-421203

ESSELTE
Klantendienst
Industriepark-Noord 30
B-9100 Sint-Niklaas
BELGIE
Tel: 03/760.33.11
Fax: 03/777.47.98

Kære kunde

Tak for at du har valgt en stanse- og indbindingsmaskine fra Leitz. Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igen, så du har godt indblik i hvordan maskinen bruges korrekt. Giv ikke maskinen videre til andre uden denne brugsanvisning.

Hvilke materialer kan jeg stanse og hulle?

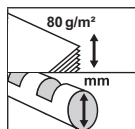
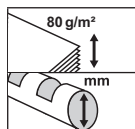
Papir – du kan stanse op til **otte ark** 80 gram papir ad gangen (det er den tykkelse almindeligt kopipapir har). Hvis du bruger tyndere papir, kan du stanse flere ark ad gangen. Hvis du bruger tykkere papir, kan du stanse færre ark ad gangen.

Klar plastfolie (forsider) – du kan stanse **en** 0,2 mm tyk plastfolie ad gangen. Plastfolie skal stanses separat. Stans ikke plastfolie sammen med papir eller karton.

Karton (bagside) – bagsider af karton skal også stanses separat. Stans ikke kartonbagsider sammen med plastfolie eller papirark fra dokumentet.

Funktionselementer

- Ⓐ **Indstilleligt papiranslag** – skal indstilles til det papirformat, du bruger: A4, US Letter eller A5.
- Ⓑ **Stansespalte** – stik arkene ind her for at stanse dem.
- Ⓒ **Indbindingsmekanisme** – åbner og lukker spiralryggen af plast ved at aktivere indbindingsgrebet Ⓔ. Anbefalet størrelse spiralryg:

	25	45	65	95	125	145
	6	8	10	12	14	16

- Ⓓ **Låg/papirstøtte** – når låget er åbnet, fungerer det som papirstøtte for at lette stansning/hulning.
- Ⓔ **Udklappelig fod** – forhindrer at maskinen vælter under stansning og indbinding. Klap altid foden ud, før du stanser eller indbinder dokumenter.
- Ⓕ **Stanse- og indbindingshåndtag** – bruges til at stanse arkene. Aktiverer samtidig mekanismen Ⓒ, der åbner og lukker spiralryggen.
- Ⓖ **Lås** – tryk låsen fra højre til venstre, for at låse håndtaget op under stansning. Tryk låsen fra venstre til højre for at låse håndtaget under indbinding, så spiralryggen holdes åben.
- Ⓗ **Beholder til stanseaffald** – skal tømmes senest hver gang der er udført 50 stansninger, så man undgår skader.

Sikkerhedsanvisninger

Tilsigtet anvendelse

- Denne maskine er udviklet til at stanse papir og plastfolier samt til indbinding af disse materialer med spiralrygge i plast. Den må kun benyttes til dette formål og altid som beskrevet i denne brugsanvisning.

Generelle sikkerhedsforholdsregler

- Maskinen må kun benyttes på et stabilt, plant underlag (fx et bord).
- Klap altid foden ud, før du stanser eller indbinder dokumenter.
- Hold børn væk fra maskinen - risiko for at de kommer til skade.
- Brug ingen ekstra dele, der ikke er godkendt af producenten.
- Brug kun originalt tilbehør fra Leitz.

For at undgå skader på maskinen:

- Fjern alle metaldele (hæfteklammer osv.) fra arkene, inden de stanses.
- Tøm beholderen til stanseaffald regelmæssigt (senest hver gang der er udført 50 stansninger).
- Maskinen kan rengøres udvendigt ved at tørre den af med en fugtig klud. Brug aldrig kemikalier til rengøring.

Udpakning og opstilling af maskinen

Ⓐ Leveringsomfang

- Pak maskinen forsigtigt ud.
- Kassen skal indeholde følgende:
 - selve maskinen comBIND 100,
 - et startsæt med forskellige spiralrygge,
 - denne brugsanvisning.
- Emballagen bør du opbevare mindst indtil garantien er udløbet.

Ⓑ Montering af håndtaget

- Klap foden ud.
- Fjern skruen på undersiden og tag håndtaget ud.
- Stik håndtaget på akslen som vist på tegningen og sæt det fast med skruen.

Ⓒ Opstilling af maskinen

- Stil maskinen på et stabilt, plant underlag (fx et bord).
- Klap låget (papirstøtten) Ⓓ op.

Stanseknivene er fra fabrikens side smurt med olie for at beskytte dem mod rust.

- Stans flere gange med gammelt papir, for at rense stanseknivene.

Nu er maskinen klar til brug.

Stansning og indbinding

1 Forberedelse

- Indstil papiranslaget **A** til det papirformat, du bruger.

2 Stansning

Tip: Test først stanseresultatet med et blankt stykke papir, inden du stanser originalen.



Advarsel! Tag alle metaldele (hæfteklammer osv.) ud af arkene inden du stanser dem, så du ikke kommer til at beskadige stansemekanismen. Stans aldrig mere end otte ark 80-grams-papir eller en plastfolie (0,2 mm) ad gangen. Tøm regelmæssigt beholderen til stanseaffald.

- Læg arkene i spalten **B**.
- Tryk låsen **C** fra højre og tryk samtidig håndtaget **F** helt i bund.
- Tryk håndtaget op igen og tag de stansede ark ud.
- Stans resten af arkene på samme måde.

3 Ilægning og åbning af spiralryggen

- Aflæs den nødvendige størrelse spiralryg i tabellen.
- Læg spiralryggen i indbindingsmekanismen **C**, så den side der skal åbnes, vender opad.
- Træk håndtaget **F** så langt ned, at spiralryggen åbnes så meget, at du nemt kan lægge arkene i den.
- Tryk låsen **C** fra venstre til højre, for at fastholde håndtaget i denne stilling.

4 Ilægning af arkene

- Læg nu de stansede ark i den åbnede spiralryg.

5 Udtagning af det indbundne dokument

- Tryk låsen **C** fra højre til venstre og før samtidig håndtaget **F** opad, så spiralryggen lukkes.
- Tag det indbundne dokument ud.

Tekniske data

Arbejdsmåde	Manuel
Papirformat	A4, US Letter, A5.
Stansekniive	21 rektangulære (US-pitch)
Stansekapacitet	8 ark papir (80 g/m ²) eller 1 plastfolie (0,2 mm)
Spiralrygstørrelse	6-16 mm (op til 150 ark)
Nettovægt	1,7 kg
Mål (b x d x h)	370 mm x 120 mm x 90 mm

Der tages forbehold for tekniske ændringer.

3 års Garanti

På LEITZ-apparatet ydes 3 års garanti fra købsdatoen.

Inden for garantiperioden vil defekte dele blive repareret eller ombyttet uden beregning. Garantien omfatter ikke LEITZ-apparater, der er blevet repareret eller ændret af andre end ESSELTE eller har været udsat for misbrug eller overlast.

Der påtages intet ansvar for de dokumenter der stanses og indbindes ud.

Skulle det vise sig nødvendigt at indsende LEITZ-apparatet til reparation, bedes De fremsende den i forsvarlig emballage, franko direkte til ESSELTE, vedlagt dette garantibevis samt en følgeseddel, der kort angiver fejlen.

På denne måde kan vi yde Dem den hurtigste og mest effektive service.

Nærværende garanti indskrænker ikke de rettigheder, der tilkommer køber i henhold til købeloven.



Købsdato: _____

Serienr./Model nr.: _____

Kontaktperson: _____

Stilling: _____

Firmanavn: _____

Adresse: _____

ESSELTE A/S
Slåenvej 1
8900 Randers
DANMARK
Att. Kundeservice
Tlf: 87 10 45 00

Kjære kunde!

Takk for at du har valgt en stanse- og innbindingsmaskin fra Leitz. Les denne bruksanvisningen oppmerksomt, slik at du får et godt innblikk i hvordan maskinen brukes på riktig måte. Gi ikke maskinen videre til andre uten denne bruksanvisningen.

Hvilke materialer kan jeg stanse og hulle?

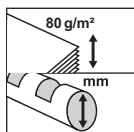
Papir – Du kan stanse opptil **åtte ark** 80 grams papir av gangen (tykkelsen på vanlig kopipapir). Hvis du bruker tynnere papir, kan du stanse flere ark av gangen. Hvis du bruker tykkere papir, kan du stanse færre ark av gangen.

Klar plastfolie (forsider) – Du kan stanse **én** plastfolie å 0,2 mm av gangen. Plastfolie skal stanses separat. Plastfolie må ikke stanses sammen med papir eller kartong.

Kartong (baksider) – Baksider av kartong skal også stanses separat. Stans ikke kartongbaksider sammen med plastfolie eller papirark fra dokumentet.

Funksjonselementer

- A Justerbart papiranslag** – Skal innstilles til det papirformatet du bruker: A4, US Letter eller A5.
- B Stansespalte** – Her stikkes de papirarkene inn som du vil stanse.
- C Innbindingsmekanisme** – Åpner og lukker spiralryggen av plast ved å aktivere håndtaket **E**. Anbefalt spiralryggstørrelse:

	25	45	65	95	125	145
	6	8	10	12	14	16

- D Deksel/papirstøtte** – Når dekslet er åpnet, fungerer det som papirstøtte for å gjøre det enklere å stanse / lage hull.
- E Svingbar fot** – Forhindrer at maskinen tipper ved stansing og innbinding. Før stansing og innbinding skal alltid foten svinges utover.
- F Stanse- og innbindingshåndtak** – Brukes ved stansing av ark. Aktiverer samtidig mekanismen **C**, som åpner og lukker spiralryggen.
- G Låseboyle** – Trykk den fra høyre til venstre for å fjerne sperren på håndtaket under stansingen. Trykk fra venstre til høyre for å sperre håndtaket ved innbinding, slik at spiralryggene holder seg åpne.
- H Beholder for stanseavfall** – Må senest tømmes etter 50 stansinger for å forebygge skader på maskinen.

Sikkerhetsanvisninger

Bruksområder

- Denne maskinen er utviklet til å stanse papir og plastfolier samt til innbinding av disse materialene med spiralrygger i plast. Den skal kun benyttes til dette formålet og alltid som beskrevet i denne bruksanvisningen.

Generelle sikkerhetstiltak

- Maskinen skal kun benyttes på et stabilt, jevnt underlag (f.eks. et bord).
- Før stansing og innbinding skal alltid foten svinges utover.
- Hold barn vekk fra maskinen - fare for at de kommer til skade.
- Bruk ikke reservedeler som ikke er godkjent av produsenten.
- Bruk kun originalt tilbehør fra Leitz.

For å forebygge skader på maskinen:

- Alle metalleder (binders osv.) må fjernes fra arkene før stansingen.
- Tøm beholderen til stanseavfall regelmessig (senest etter 50 stansinger).
- Maskinen kan rengjøres utvendig ved å tørke av den med en fuktig klut. Bruk aldri kjemikalier til rengjøring.

Pakke ut og plassere maskinen

A Leveranse

- Pakk maskinen forsiktig ut.
- Esken skal inneholde følgende:
 - selve maskinen comBIND 100,
 - et startsett med forskjellige spiralrygger,
 - denne bruksanvisningen.
- Du bør oppbevare emballasjen i det minste til garantien er utløpt.

B Montere håndtaket

- Sving ut foten.
- Fjern skruen på undersiden og ta av håndtaket.
- Sett håndtaket på akselen som vist og fest det med skruen.

C Plassere maskinen

- Sett maskinen på et stabilt, jevnt underlag (f.eks. et bord).
- Vipp opp dekslet (papirstøtten) **D**.

Stanseknivene er fra fabrikkens side smurt med olje for å beskytte dem mot rust.

- Stans flere ganger med brukt papir for å rense stanseknivene.

Nå er maskinen klar til bruk.

Stansing og innbinding

1 Forberedelse

- Innstill papiranslaget **A** til det papirformatet du bruker.

2 Stansing

Tips: Test først stanseresultatet med et blankt ark før du stanser originalen.



Merk! Slik unngår du skader på stansemekanismen: Alle metaldeler (binders osv.) må fjernes fra arkene før stansingen. Stans aldri mer enn åtte ark 80 grams papir eller én plastfolie (0,2 mm) av gangen. Tøm beholderen for stanseavfall regelmessig.

- Legg arkene i spalten **B**.
- Trykk låsebøylen **C** fra høyre og trykk samtidig håndtaket **F** helt ned.
- Trykk håndtaket opp igjen og ta ut de stansede arkene.
- Resten av arkene stanses på samme måte.

3 Legge i og åpne spiralryggen

- Du finner den nødvendige spiralryggstørrelsen i tabellen.
- Legg spiralryggen i innbindingsmekanismen **C** med siden som skal åpnes vendt oppover.
- Trekk innbindingshåndtaket **F** nedover til spiralryggen åpnes så mye at du enkelt kan legge arkene i den.
- Trykk låsebøylen **C** fra venstre til høyre for å holde håndtaket i denne stillingen.

4 Legge i arkene

- Legg nå de stansede arkene i den åpne spiralryggen.

5 Ta ut innbundet dokument

- Trykk låsebøylen **C** fra høyre til venstre og press samtidig håndtaket **F** oppover for å lukke spiralryggen.
- Ta ut det innbundne dokumentet.

Tekniske data

Virkemåte	Manuelt
Papirformat	A4, US Letter, A5
Stansekriver	21 rektangulære (US-pitch)
Stansekapasitet	8 ark papir (80 g/m ²) eller 1 plastfolie (0,2 mm)
Spiralryggstørrelse	6–16 mm (opptil 150 ark)
Nettovekt	1,7 kg
Mål (b x d x h)	370 mm x 120 mm x 90 mm

Med forbehold om tekniske endringer.

3 års garanti

Alle LEITZ-maskiner gis 3 års garanti fra kjøpsdato.

Hver maskin er garantert fri for material- og produksjonsfeil.

Garantien gjelder ikke feil eller defekter oppstått grunnet:

- feil bruk
- at andre enn Esselte autoriserte personer har utført reparasjon
- bruk av uoriginale deler
- urimelig ytre påvirkning som slag, fall eller lignende
- katastrofe, brann o. a.

Utover dette henvises det til gjeldende regler i kjøpsloven.

Ved eventuell reklamasjon henvises det til forhandleren der maskinen er kjøpt som da vil ta kontakt med Esselte for reparasjon eller omlevering.

Kjøpsbevis i form av faktura eller utfylt garantikort må fremvises som dokumentasjon for at garantien på 3 år skal kunne gjelde.



Kjøpsdato: _____

Modell nr./ Serie nr.: _____

Firmanavn: _____

Kontaktperson: _____

Adresse: _____

Telefon: _____

Forhandler: _____

ESSELTE A/S Serviceavdelingen
Østre Aker vei 61
Postboks 62 - Økern
0508 Oslo
NORGE
Tlf: 21 61 11 00
Fax: 22 65 07 00

Bästa kund

Tack för att du bestämt dig för en stans- och inbindningsmaskin från Leitz. Läs igenom denna bruksanvisning noggrant så att du vet hur du ska hantera maskinen. Se till att bruksanvisningen alltid medföljer om du överläter maskinen till andra personer.

Vilka material kan stansas och hålas?

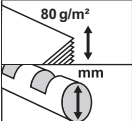
Papper – Du kan stansa upp till **åtta** ark 80 grams papper samtidigt (normalt kopieringspapper har denna vikt). Om pappret är tunnare kan du stansa flera ark samtidigt. Om pappret är tjockare kan du endast stansa färre ark samtidigt.

Transparenta folier (försättsblad) – Du kan stansa en plastfolie med 0,2 mm tjocklek samtidigt. Tjockare folie måste stansas separat. Stansa inte sådan tjockare folie tillsammans med papper eller kartong till försättsbladet.

Kartong (eftersättsblad) – Även eftersättsblad av kartong måste stansas separat. Stansa dem inte tillsammans med transparent plastfolie eller ark som ingår i dokumentet.

Funktionselement

- Ⓐ **Justerbart pappersanslag** – Ska ställas in på aktuellt pappersformat: A4, US Letter eller A5
- Ⓑ **Stanskanal** – Här ställer du in arken som ska stansas.
- Ⓒ **Inbindningsmekanism** – Öppnar och stänger plastspiralen när inbindningsspaken Ⓔ manövreras. Rekommenderad storlek för plastspiralen:

	25	45	65	95	125	145
	6	8	10	12	14	16

- Ⓓ **Lock/pappersstöd** – Det öppna locket fungerar som pappersstöd för att underlätta stansningen/hålslagningen.
- Ⓔ **Svängbar fot** – Förhindrar att maskinen välter vid stansning och inbindning. Sväng alltid ut maskinens fot inför stansning eller inbindning.
- Ⓕ **Stansnings- och inbindningsspak** – Används till att stansa ark. Denna spak påverkar samtidigt mekanismen Ⓒ som öppnar och stänger plastspiralen.
- Ⓖ **Spärr** – Skjut från höger till vänster för att spakens spärr ska öppnas innan du stansar. Skjut från vänster till höger för att spärra spaken inför inbindning. Därmed stannar plastspiralen kvar i öppet skick.
- Ⓗ **Behållare för stansavfall** – Töm behållaren efter 50 stansningar för att undvika skador på maskinen.

Säkerhetsanvisningar

Ändamålsenlig användning

- Denna maskin har utvecklats för stansning av papper och plastfolie samt för inbindning av sådana material med plastspiraler. Använd maskinen endast till detta syfte enligt instruktionerna som ges i denna bruksanvisning.

Allmänna försiktighetsåtgärder

- Använd maskinen endast på en stabil och jämn yta (t ex ett bord).
- Sväng alltid ut maskinens fot innan du börjar stansa eller håla material.
- Se till att inga barn finns i närheten av maskinen – risk för personskador.
- Använd endast tillsattdelar som har godkänts av tillverkaren.
- Använd endast originaltillbehör från Leitz.

Undvik skador på maskinen

- Ta ut alla metalldelar (häftklamrar och liknande) ur arken.
- Töm behållaren för stansavfall med jämna mellanrum (senast efter 50 stansningar).
- Maskinens kåpa kan rengöras med en fuktig trasa. Rengör aldrig med kemikalier.

Packa upp och placera maskinen

Ⓐ Leveransomfattning

- Packa upp maskinen försiktigt.
- Kartongen ska innehålla följande delar:
 - maskinen comBIND 100
 - ett starter-set med olika plastspiraler – denna bruksanvisning
- Spara på förpackningsmaterialet åtminstone så länge garantitiden gäller.

Ⓑ Montera spaken

- Sväng ut maskinens fot.
- Ta bort skruven från undersidan och ta ut spaken.
- Skjut spaken på axeln enligt beskrivningen och fäst sedan med skruven.

Ⓒ Placera maskinen

- Ställ maskinen på en stabil och jämn yta (t ex ett bord).
- Fäll upp locket (pappersstödet) Ⓓ.

Stansknivarna har oljats in vid tillverkningen för att de ska skyddas mot korrosion.

- Stansa flera gånger med gammalt papper så att stansknivarna blir rena.

Maskinen är nu klar för användning.

Stansa och binda in

1 Förberedelser

- Ställ in pappersanslaget (A) på det aktuella pappersformatet.

2 Stansa

Tips: Stansa ett tomt provark och kontrollera resultatet innan du stansar originalet.



Obs! Undvik skador på stansmekanismen: Ta ut alla metalldelar (häftklamrar och liknande) ur arken. Stansa inte mer än åtta ark 80 grams papper eller en plastfolie med 0,2 mm tjocklek samtidigt. Töm behållaren för stansavfall med jämna mellanrum.

- Ställ arken i den främre kanalen (B).
- Skjut spärren (C) från höger och tryck samtidigt spaken (F) ända ned.
- Dra upp spaken på nytt och ta ut de stansade arken.
- Stansa de andra arken på samma sätt.

3 Lägg in och öppna plastspiralen

- Se efter i tabellen för att välja en plastspiral med passande storlek.
- Lägg in plastspiralen i inbindningsmekanismen (C). Se till att skåran som ska öppnas pekar uppåt.
- Tryck ned spaken (F) så långt tills plastspiralen är tillräckligt öppen så att arken kan läggas in utan problem.
- Skjut spärren (C) från vänster till höger för att fixera spaken i detta läge.

4 Lägga in ark

- Lägg in de stansade arken i den öppnade plastspiralen.

5 Ta ut det inbundna dokumentet

- Skjut spärren (C) från höger till vänster och dra samtidigt upp spaken (F) så att plastspiralen stängs.
- Ta ut det inbundna dokumentet.

Tekniska data

Arbets sätt	Manuellt
Pappersformat	A4, US Letter, A5
Stansknivar	21 rektangulära (US pitch)
Stanskapacitet	8 ark papper (80 g/m ²) eller 1 transparent folie (0,2 mm)
Plastspiralens mått	6–16 mm (max. 150 ark)
Nettovikt	1,7 kg
Mått (B x D x H)	370 mm x 120 mm x 90 mm

Med reservation för tekniska ändringar.

3 års garanti

Tack för att ni valt en produkt från Esselte!

Esselte Sverige AB åtar sig att 3 år från inköpsdatum reparera eller ersätta produkt tillverkad av Esselte Sverige AB.

Esselte Sveriges åtagande gäller under 3 år från inköpsdatum, som skall styrkas med kvitto eller faktura, under förutsättning att produkten använts på avsett sätt och enligt bruksanvisningen. Åtagandet gäller enbart tillverkningsfel och ej fel som uppkommit genom normal förslitning, felaktig användning, bristfällig skötsel, blixtnedslag, brandskada, eller om produkten modifierats eller reparerats av annan än Esselte Sverige (eller auktoriserad av Esselte Sverige).

För reparation av produkten vänder ni er till inköpsstället.



Inköpsdatum: _____

Maskintyp/Maskin nr: _____

Köpare (Företag): _____

Kontaktperson: _____

Adress: _____

Telefon: _____

Inköpsställe: _____

ESSELTE Sverige AB Serviceavdelningen
Sättargatan 1, Box 376
S-63105 Eskilstuna
SWEDEN
Tel: 016-16 61 00
Fax: 016-12 68 10
E-mail: supportsw@esselte.com

Hyvä asiakas

Kiitos, että olet valinnut Leitz lävistys- ja sidontalaitteen. Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti läpi tutustuaksesi laitteen asianmukaiseen käyttöön. Älä luovuta laitetta eteenpäin ilman näitä käyttöohjeita.

Minkälaisia materiaaleja saan lävistää ja rei'ittää?

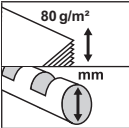
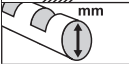
Paperi – Voit lävistää samanaikaisesti 80-grammaista paperia kahdeksan arkkiä (tavallinen kopiopaperi on tämän painoista). Jos paperisi on ohuempaa, voit lävistää enemmän arkkeja samanaikaisesti. Jos paperisi on vahvempaa, voit lävistää yhdellä kertaa vähemmän arkkeja.

Kalvotaskut (peitelehti edessä) – voit lävistää kerralla yhden kalvotaskun $\approx 0,2$ mm. Kalvot on lävistettävä yksittellen. Älä lävistä niitä yhdessä paperin tai peitelehtikartongin kanssa.

Kartonki (peitelehti takana) – Kartonkiset peitelehdet on myöskin lävistettävä yksittäin. Älä lävistä niitä koskaan yhdessä asiakirjasi kalvotaskujen tai arkkiä kanssa.

Toimintoelementit

- Ⓐ **Säädettävä paperinrajoitin** – Säädetään käytettävän arkkiä koon mukaan. A4, US-kirje tai A5.
- Ⓑ **Lävistyskuilu** – Arkkit asetetaan tähän lävistystä varten.
- Ⓒ **Sidontamekanismi** – Avaa ja sulkee muovisidontaselän painettaessa sidontavipua Ⓔ. Suositeltava sidontaseläkkö:

	25	45	65	95	125	145
	6	8	10	12	14	16

- Ⓓ **Kansi/paperituki** – Avattu kansi toimii paperin tukena lävistämisen/rei'ityksen helpottamiseksi.
- Ⓔ **Kääntyvä jalka** – Estää laitteen kaatumisen lävistettäessä ja sidottaessa. Se käännetään ulos aina ennen lävistystä tai sidontaa.
- Ⓕ **Lävistys- ja sidontavipu** – Käytetään arkkiä lävistämiseen. Aktivoi samalla mekanismin Ⓒ, joka avaa ja sulkee sidontaselän.
- Ⓖ **Säppi** – Painetaan oikealta vasemmalle vivun lukitsemiseksi lävistettäessä. Painetaan vasemmalta oikealla vivun lukitsemiseksi sidonnan aikana, niin että sidontaselkä pysyy auki.
- Ⓗ **Lävistysjätessäiliö** – Tämä säiliö on tyhjennettävä aina 50:n lävistyskerran jälkeen, jotta vältetään vaurioita.

Turvaohjeet

Määräystenmukainen käyttö

- Tämä laite on kehitelty paperin ja kalvotaskujen lävistämiseen sekä näiden materiaalien sitomiseksi muovisidontaselkään. Käytä laitetta vain tähän tarkoitukseen ja näissä käyttöohjeissa kuvatulla tavalla.

Yleiset varotoimenpiteet

- Laitetta saa käyttää vain tukevalla ja tasaisella alustalla (esim. pöydällä).
- Jalka käännetään ulos aina ennen lävistystä tai sidontaa.
- Lapset on pidettävä etäällä laitteesta - loukkaantumisvaara.
- Mitään muita lisäosia, jotka eivät ole valmistajan hyväksymiä ei saa käyttää.
- Ainoastaan alkuperäisiä Leitz-lisälaitteita saa käyttää.

Vaurioiden syntymisen ehkäisemiseksi laitteeseen:

- Ennen lävistystä on arkeista poistettava kaikki metallikappaleet (paperiniitit jne.).
- Lävistysjätessäiliö on tyhjennettävä säännöllisesti (viimeistään 50:n lävistyskerran jälkeen).
- Kotelon puhdistamiseksi pyyhitään se ulkopuolelta kostealla liinalla. Puhdistukseen ei saa koskaan käyttää kemikaaleja.

Laitteen purkaminen paketista ja pystyttäminen

A Toimituksen sisältö

- Laite puretaan varovasti pakkauksesta.
- Laatikon sisällön on oltava seuraavanlainen:
 - comBIND 100,
 - aloitustarvikkeet, joihin kuuluu erilaisia sidontaselkiä
 - nämä käyttöohjeet.
- Pakkausmateriaali on säilytettävä vähintään takuuaajan loppuun saakka.

B Vivun asentaminen

- Jalka käännetään ulos.
- Alapuolella oleva ruuvi poistetaan ja otetaan vipu.
- Vipu pistetään osoitetulla tavalla akseliin ja kiinnitetään ruuvilla.

C Laitteen pystytys

- Laite asetetaan tukevalle ja tasaiselle alustalle (esim. pöydälle).
 - Kansi (paperituki) Ⓓ avataan.
- Lävistysterät on öljyitty valmistusvaiheessa niiden suojaamiseksi korroosiolta.*
- Suorita lävistystoiminto useampaan kertaan vanhalla paperilla lävistysterien puhdistamiseksi.

Laite on nyt käyttövalmis.

Lävistys ja sitominen

1 Valmistelut

- Paperinrajoiitin **A** säädetään käytettävän arkkikoon mukaan.

2 Lävistys



Vihje: Testaa lävistystulos ensiksi tyhjällä paperilla, ennen kuin lävistät alkuperäiskappaleen.

Varo! Vaurioiden syntymisen ehkäisemiseksi lävistysmekanismiin: Ennen lävistystä on arkeista poistettava kaikki metallikappaleet (paperiniitit jne.). Samalla kertaa ei saa lävistää enempää kuin kahdeksan **arkkia** 80 gramman painoista paperia tai **yhden** kalvon (0,2 mm). Lävistysjätessäiliö on tyhjennettävä säännöllisesti.

- Arkit asetetaan kuiluun **B**.
- Säppi **G** painetaan oikealta ja samalla vipu **F** painetaan täysin alas.
- Vipu viedään jälleen ylös ja lävistetyt arkit otetaan pois.
- Loput arkit lävistetään samalla tavalla.

3 Sidontaselän asettaminen ja avaaminen

- Lue tarvittava sidontaselkäkoko taulukosta.
- Muovisidontaselkä asetetaan sidontamekanismiin **C** siten, että avattava puoli osoittaa ylöspäin.
- Sidontavipua **F** painetaan niin paljon alas, että sidontaselkä on tarpeeksi auki ja arkit voidaan asettaa helposti.
- Säppi **G** painetaan vasemmalta oikealle vivun pitämiseksi tässä asennossa.

4 Arkkien asettaminen

- Lävistetyt arkit asetetaan avattuun sidontaselkään.

5 Sidotun asiakirjan poistaminen

- Säppi **G** painetaan oikealta vasemmalle ja samalla viedään vipu **F** ylös sidonta selän sulkemiseksi.
- Sidottu asiakirja otetaan pois.

Tekniset tiedot

Toimintatapa	manuaalinen
Paperikoko	A4, US-kirje tai A5.
Lävistysterät	21 suorakulmaista (US-Pitch)
Lävistyskapasiteetti	8 paperiarkkia (80 g/m ²) tai 1 kalvotasku (0,2 mm)
Sidontaselän koko	6–16 mm (korkeintaan 150 arkkia)
Nettopaino	1,7 kg
Mitat (L x S x K)	370 mm x 120 mm x 90 mm

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

3 vuoden takuu

Kaikilla LEITZ-laitteilla on 3 vuoden takuu seuraavilla ehdoin:

- Valmistaja takaa 3 vuoden ajan ostopäivästä lähtien, ettei laitteessa ole materiaali- tai valmistusvikoja.
- Laite otetaan takuukorjaukseen vain, kun sen mukana seuraa asiakkaan laatima kirjallinen selvitys laitteessa ilmenneestä viasta ja todistus ostopäivästä.
- Korjattava laite toimitetaan jälleenmyyjälle huoltoon huolellisesti pakattuna. Jälleenmyyjä tai Esselte Office Products Oy ei ole vastuussa vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen huolimattomasta pakkaamisesta.
- Takuu ei koske vikoja, jotka johtuvat väärästä käytöstä.



Malli / Sarja nro: _____

Ostopvm: _____

Ostopaikka: _____

Ostaja: _____

Yritys: _____

Osoite: _____

Puhelin nro: _____

ESSELTE
Office Products Oy
Melkonkatu 18
00210 Helsinki
FINLAND
Puh: 09 / 7510 42 00
Fax: 09 / 550 261

Kallis klient

Täname, et olete valinud Leitz augustaja-kiirkõitja. Palun lugege seda käsiraamatut hoolega, et mõista, kuidas seda õigesti kasutada. Hoidke seda käsiraamatut kogu aeg tootega koos.

Soovitatav augustamise materjal

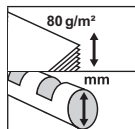
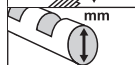
Paber – toode on võimeline augustama maksimaalselt kaheksa 80 g/m² paberilehte üheaegselt (tavaline copy-paber). Kui kasutate õhemat paberit, saate korraga augustada rohkem lehti. Kui kasutate paksemat paberit, saate korraga augustada vaid vähesed lehed.

Läbipaistev kile (kiletatud pind) – te saate üheaegselt augustada ainult ühe 0.2 mm läbipaistva lehe. Augustage iga lehte eraldi. Ärge augustage kilet koos paberi või kartongiga.

Kartong (puhas kartong) – augustage iga lehte eraldi. Ärge augustage kartongi koos dokumentidega või läbipaistvate kiledega.

Funktsionaalsed osad

- Ⓐ **Reguleeritav paberi sahtel** – Vajab õiget mõõtu paberit: A4, US letter või A5.
- Ⓑ **Augustamise ava** – Koht paberilehtede augustamiseks ja kõitmiseks.
- Ⓒ **Kõitmise seade** – Augustamise ja kõitmise käepideme Ⓔ abil võite avada plastspiraali. Soovitatav spiraali suurus:

	25	45	65	95	125	145
	6	8	10	12	14	16

- Ⓓ **Kaas/paperihoidja** – Kui see on lahti, sobib kaas hoidma paberit väiksemas koguses.
- Ⓔ **Liikuv alus** – Kaitseb toodet ümberkukkumise eest, kui käepide on tegevuses. Tõstke see alati üles, kui augustate või kõidate.
- Ⓕ **Augustamise ja kõitmise käepide** – Kasutatakse lehtede augustamiseks. Kasutatakse ka plastspiraali avamiseks ja sulgemiseks, paigaldades spiraali kõitmise seadesse Ⓒ.
- Ⓖ **Lukk** – Vajutades käepidet paremalt vasakule, avaneb käepide peale keeramist. Vajutades vasakult paremale, asub käepide kõitmise asendis.
- Ⓗ **Väljalõigete sahtel** – Tühjendage seda peale iga 50 augustamise korda, nii vältite toote riknemise.

Ohutuskaitse

Õige kasutamine

- See toode on mõeldud paberi, kartongi ja plastkilede augustamiseks, nagu ka niisuguste materjalide kokkukõitmiseks, mida saab kasutada plastspiraalides. Kasutage toodet ainult selleks ettenähtud eesmärkidel ja tingimustel.

Üldinfo

- Paigutage toode ruumis kindlale kohale (näit. Lauale).
- Lõikejalg tõmmake välja ainult vahetult enne augustamist või kõitmist.
- Hoidke toode lastest eemal – traumarisk.
- Ärge kunagi augustage selliseid materjale, mida tootja pole ette näinud.
- Kasutage ainult Leitz originaaltooteid.

Ennetamaks toote kulumist:

- Eemaldage dokumendilt enne selle augustamist kõik metallosad (näit. Klambrid).
- Puhastage toodet regulaarselt, peale iga 50 augustamist.
- Kui puhastate ruumi, pühkige ka augustaja pealispinda niiske lapiga. Ärge kasutage puhastamiseks kemikaale.

Toote lahtipakkimine ja seadistamine

Ⓐ Lahtipakkimine

- Pakkige toode ettevaatlikult lahti.
- Pakendis peavad olema järgmised asjad:
 - comBIND 100,
 - stardikomplekt (valik plastspiraale),
 - see kasutusjuhend.
- Säilitage pakendit kogu garantiiaja.

Ⓑ Käepideme paigaldus

- Voltige liikuv alus kokku.
- Kruvige toote tagumiselt küljelt kruvi jahti ja võtke käepide välja.
- Asetage käepide teljele, nagu näidatud ja keerake see kruviga kõvasti kinni.

Ⓒ Toote seadistamine

- Asetage toode kindlale alusele (näit. lauale).
- Tõmmake kaas (paberihoidja) Ⓔ lahti.

Tootja on lõiketerad ettevaatuse mõttes ära õlitanud.

- Puhastage terad õlist paberitükikestega.

Nüüd on toode tööks valmis.

Augustamine ja köitmine

1 Ettevalmistus

- Asetage paber vastavasse paberisahtlisse ①.

2 Lehtede augustamine

Tip: Me soovime proovida tavalise paberiga enne kui asute augustama originaaldokumenti.



Hoiatus! Et kaitsta toodet riknemise eest: Enne augustamist eemaldage dokumendilt kõik metallosad (klambrid jne.). Ärge augustage korraga rohkem kui **kaheksa** 80 gr. Paberilehte või **üks** 0,2 mm paksu- ne kile. Puhastage lõiketera korduvalt.

- Paigutage lehed avasse ②.
- Pöörake lukku ③ paremalt poolt, samal ajal vajutage käepide ④ lõpuni alla.
- Tõstke käepide üles ja võtke augustatud paberid välja.

3 Spiraalide paigaldamine ja avamine

- Arvutage spiraali vajalik suurus tabeli järgi, mis asub kõrval leheküljel.
- Paigutage plastspiraal avanema osaga ülespoole, köitmise seadesse ⑤.
- Vajutage käepidet ⑥ nii kaugele, kuni spiraal on pisavalt avatud, et sellesse saaks kergesti pabereid paigutada.
- Vajutage lukku ③ alla vasakult paremale, et käepide jääks sellesse asendisse.

4 Paberite sissepanek

- Asetage augustatud paber avatud spiraali.

5 Valmis dokumendi väljavõtmine

- Kuni lukku ③ lükatakse paremalt poolt vasakule, vajutage käepide ⑥ tagasi, et avada spiraal.
- Võtke valmis dokument ära.

3 aastat garantiid

Toote väljavahetamine defekti korral.

LEITZ toodetel on 3-aastane garantiid.

- 3-aastase garantiid-aja jooksul tuleb arvvestada järgmise- ga:
- Iga toote osa on garanteeritud defektide vastu kahe aasta jooksul toote ostmise hetkest.
- Klient on esitanud kirjaliku avalduse selle kohta, mis tootel viga on, näidates ära toote ostmise kuupäeva. Kõik vigased või rikutud osad peavad tagastamisel olema vas- tavas pakendis.
- Esselte ei vastuta kahjude eest, mis võivad tekkida toote transportimisel, kui toode pole õigesti pakitud.
- Toote tarnija on vastutav kõikide kulutuste eest, mis on seotud rikutud osade vahetamisega. 3-aastase garantiid hulka kuuluvad järgmised juhtumid:
 - Tooteühik, mida on kasutatud vastavalt tootega kaasas olnud kasutusjuhendile.
 - Kui garantiiremont osutub vajalikuks, vahetatakse osa ja transpordikulude eest vastutab Esselte. Esselte ei vastuta teel kaotatud või rikutud osade eest. Garantiid pole kehtiv, kui ese on rikutud õnnetusjuhtumi, vale kasutuse, ümbertegemise või ebahoolika kasutuse tõttu.
 - Samuti ei vastuta Esselte võimalike kahjude eest, mis on tekkinud mistahes vale ümberäimise tagajärjel või pealiskaudse suhtumise tulemusena töövahendisse.
 - See garantiid ei mõjuta tarbijakaitseseadust.



Ostmise kuupäev:

Mudeli seerianumber:

Kompanii nimetus:

Kontaktisik:

Adress:

Telefoni/faksi Nr.

Esselte Sverige AB Serviceavd.

Sättargatan 1, Box 376
S-63105 Eskilstuna
Sweden
Tel +46 16 166100
Fax +46 16 126810

Spetsifikatsioon

Töö meetod	Manuaalne
Paberi suurus	A4, US letter, A5
Augustamise terad	21 täisnurka (US pitch)
Augustamise maht	8 lehte (80 g/m ² paberit) või 1 läbipaistev kile (0.2 mm)
Plastspiraali mõõdud	6–16 mm (kuni 150 paberit)
Kaal	1.7 kg
Mõõdud (W x D x H)	370 mm x 120 mm x 90 mm

Võimalikud tehnilised erinevused ilma eelneva ettehoiatamiseta.

Dārgie lietotāji!

Paldies, ka esat izvēlējušies Leitz caurumošanas un iesiešanas iekārtu. Lūdzu izlasiet šo rokasgrāmatu rūpīgi, lai saprastu kā pareizi lietot šo iekārtu. Glabā šo rokasgrāmatu visu laiku līdzās iekārtai.

Ieteicamais caurumošanas materiāls

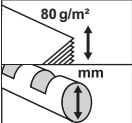
Papīrs – iekārta ir izveidota tā, lai tajā varētu ielikt un caurumot tikai **vienu** caurspīdīgo loksni, kutas biežums (parastais kopēšanas papīrs). Ja jūs izmantojat plānāku papīru, jūs vienlaicīgi varat caurumot vairāk lokšņu. Ja izmantojat biezāku papīru, vienlaicīgi caurumot var tikai dažas lokšnes.

Caurspīdīgā plēve (pārklāta virsma) – vienlaicīgi var caurumot tikai **vienu** caurspīdīgo loksni, kutas biežums ir 0.2 mm. Caurumo katru loksni atsevišķi. Necaurumo to kopā ar papīru vai kartonu.

Kartons (tīrs kartons) – caurumo katru loksni atsevišķi. Necaurumo to kopā ar dokumentu loksniem vai caurspīdīgajām plēvēm.

Lietojamās daļas

- Ⓐ **Piemērojams papīra piebīdnis** – uzstādīt vajadzīgo papīra izmēru: A4, US letter vai A5.
- Ⓑ **Caurumošanas sprauga** – vieta papīra lokšņu caurumošanai.
- Ⓒ **Iesiešanas ierīce** – ar caurumošanas un iesiešanas roktura ⑤ palīdzību variet atvērt un aizvērt plastikas spirāli. Ieteicamais spirāles izmērs:

	25	45	65	95	125	145
	6	8	10	12	14	16

- Ⓓ **Vāks/papīra turētājs** – kad tas ir atvērts, vāks noder par papīra turētāju vieglākai papīra caurumošanai.
- Ⓔ **Kustīgā pamatne** – aizsargā ierīci no apgāšanās, kad rokturis ir darbībā. Vienmēr to paceļat, kad griežat vai iesienat.
- Ⓕ **Caurumošanas un iesiešanas rokturis** – izmanto lapu caurumošanai. Izmanto arī plastmasas spirāles atvēršanai un aizvēršanai, ievietojot spirāli iesiešanas ierīcē ③.
- Ⓖ **Slēdzis** – rokturi spiežot no labās uz kreiso pusi, rokturis atveras pēc griešanas. Spiežot no kreisās uz labo pusi, rokturis atrodas iesiešanas stāvoklī.
- Ⓗ **Atgriezumam nodalījums** – iztīriet pēc katrām 50 caurumošanas reizēm, tādējādi izvairoties no iekārtas bojājumiem.

Uzmanības drošība

Paredzētā izmantošana

- Šī iekārta ir paredzēta papīru, kartonu un plastmasas plēvju caurumošanai, kā arī tādu materiālu iesiešanai, kuriem var izmantot plastmasas spirāles. Izmantojiet šo iekārtu tikai šiem paredzētajiem un aprakstītajiem mērķiem.

Vispārējā uzmanība

- Novietojiet iekārtu telpā uz noturīgas virsmas (piemēram, uz galda).
- Griešanas pēdu izvelciet tikai pirms caurumošanas vai iesiešanas.
- Sargājiet bērņus no ierīces – iespējamās traumas.
- Nekad neizmantojiet tādas materiālus, ko nav paredzējis ražotājs.
- Izmantojiet tikai Leitz ražotos piederumus.

Ierīces bojājumu rašanās aizkavēšana

- Pirms caurumošanas novāciet visas metāliskās daļas (saspraudes, utt.).
- Iztīriet paplāti pēc katrām 50 caurumošanas reizēm.
- Tīrot telpas, noslaukiet ierīces virspusi ar mitru lupatu. Tīrīšanai neizmantojiet ķīmikālijas.

Iekārtas izsaiņošana un uzstādīšana

A Izsaīņošana

- Rūpīgi izsaiņojiet iekārtu.
- Iepakojumā jābūt šādiem priekšmetiem:
 - combIN 100,
 - uzsākšanas komplekts (plastmasas spirāļu izvēle),
 - šī lietošanas pamācība.
- Saglabājiet iepakojamo materiālu visu iekārtas garantijas darbības laiku.

B Roktura uzstādīšana

- Atvāžiet kustīgo pamatni.
- No iekārtas aizmugurējās daļas atskrūvējiet skrūvi un izņemiet rokturi.
- Uzstādiert rokturi uz ass, kā parādīts, un ar skrūvi to stingri pieskrūvējiet.

C Iekārtas uzstādīšana

- Nolieciet iekārtu uz noturīgas un līdzenas virsmas (piemēram, galda).
- Nolikiet vāku (papīra turētāju) ⑨.
- Aizsardzības nolūkos ražotājs griešanas asmeniņus ir ieeļļojis.*
- Notīriet asmeniņus no eļļas ar papīra atgriezumiem.
- Tagad iekārta ir gatava darbam.*

Caurumošana un iesiešana

1 Sagatavošana

- Ielieciet papīru atbilstošajā papīra piebīdnī **A**.

2 Lokšņu caurumošana

Padoms: Mēs iesakām izmēģināt caurumošanas uzstādījumus pirms ķeraties pie oriģinālajiem dokumentiem.



Brīdinājums! Lai aizsargātu iekārtu no bojājumiem: pirms caurumošanas novāciet no dokumentiem visas metāliskās daļas (saspraudes, utt.). Necaurumojiet vienlaicīgi vairāk kā **astoņas** loksnes 80 gr. papīra vai **vienu** 0.2 mm biezu plēvi. Atkārtoti iztīriet griešanas gropi.

- Ievietojiet loksnes spraugā **B**.
- Kamēr slēdzis **C** pagrieztis no labās puses, rokturi **F** nospiediet pilnīgi līdz lejai.
- Paceļat rokturi un noņemiet sacaurumotās papīra loksnes.
- Sacaurumojiet pārējās nepieciešamās loksnes.

3 Spirāles ielikšana un atvēršana

- Aprēķiniet vajadzīgo spirāles izmēru pēc tabulas, kas atrodas blakus lapaspusē.
- Siešanas ierīcē **C** ievietojiet plastmasas spirāli ar veramo daļu uz augšu.
- Nospiediet rokturi **F** uz leju līdz skava ir atvērta pietiekoši, lai ievietotu loksnes.
- Velciet slēdzi **C** uz leju no kreisās puses uz labo, lai rokturis paliktu šādā stāvoklī.

4 Lokšņu ielikšana

- Ielieciet sacaurumoto loksni atvērtā spirālē.

5 Gatavā dokumenta noņemšana

- Kamēr slēdzis **C** tiek spiests no labās uz kreiso pusi, rokturi **F** spiediet atpakaļ, lai aizvērtu spirāli.
- Noņemiet gatavo dokumentu.

3 gadu garantija

Ar produkta apmaiņu defektu gadījumā.

LEITZ produkcija tiek pārdota ar 3 gadu garantiju. 3 gadu garantijas laikā iekļauti šādi nosacījumi:

- Katram iekārtas vienības materiāla vai apdares defektam ir 3 gadu garantija no tā pirkšanas brīža.
- Klients ir iesniedzis rakstisku ziņojumu ar iekārtas problēmas aprakstu, norādot tā iegādes datumu.
- Klients kompānijai Esselte visas bojātās detaļas nodod attiecīgā iepakojumā. Esselte neuzņemas atbildību par iekārtas bojājumiem pārsūtīšanas laikā, klientam pienācīgi neiepakojojot sūtījumu.
- Piegādātāju uzņēmums ir atbildīgs par visiem izdevumiem, kas saistīti ar bojātās iekārtas daļu nomaiņu un darbu. 3 gadu garantijai ir pakļauti šādi nosacījumi:
 - Iekārta, kas ir izmantota atbilstoši lietošanas instrukcijai, kas pievienota šai iekārtai.
 - Ja ir pieprasīts šīs garantijas remonts, iekārta tiks apmaiņā, transportēšanas izdevumus sedzot no Esselte. Esselte neatbild par ceļā pazaudētām vai bojātām iekārtām.
 - Garantija nav derīga, ja iekārta ir bojāta nelaimes gadījumā, nepareizas lietošanas, pārveidošanas vai nolaidīgas rīcības gadījumā.
 - Tāpat Esselte neatbild par iespējamajiem zaudējumiem, kas cēlušies jebkāda veida nozaudēšanas vai izdevumu nesegšanas gadījumos, ar to radītām sekām, vai pavisām attieksmi pret darbu rīku vai tā piederumiem.
 - Šī garantija neietekmē jūsu likumā noteiktās patērētāju tiesības.

Specifikācija

Darbības veids	Ar roku darbināms
Papīra izmērs	A4, US letter, A5
Caurumošanas asmenīši	21 taisnleņķa (US pitch)
Punching capacity	8 loksnes (80 g/m ² papīra) vai 1 caurspīdīga plēve (0.2 mm)
Plastmasas spirāles izmēri	6–16 mm (līdz 150 loksņēm)
Svars	1.7 kg
Izmēri (W x D x H)	370 mm x 120 mm x 90 mm

Iespējamās tehniskas izmaiņas bez iepriekšēja brīdinājuma.

Iegādes datums:

Modeļa Nr. Sērijas Nr.:

Kompānijas nosaukums:

Kontaktpersona:

Adrese:

Telefona/faksa Nr.

Esselte Sverige AB Serviceavd.

Sättargatan 1, Box 376
S-63105 Eskilstuna
Sweden
Tel +46 16 166100
Fax +46 16 126810

Gerbiamasis kliente

Dėkojame, kad pasirinkote „Leitz“ perforavimo ir įrišimo aparatą. Prašome atidžiai perskaityti šią instrukciją, kad sužinotumėte, kaip reikia taisyklingai naudotis šiuo prietaisu. Visuomet laikykite šią instrukciją drauge su prietaisu.

Perforavimui rekomenduojamos medžiagos

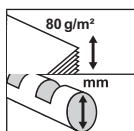
Popierius. Šiuo aparatu vienu metu galima perforuoti ne daugiau kaip aštuonis 80 g/m² popieriaus (standartinio kopijavimo popieriaus) lapus. Plonesnio popieriaus lapų vienu metu galima perforuoti daugiau. Storesnio popieriaus lapų vienu metu galima perforuoti mažiau.

Skaidri plėvelė (priekiniams viršeliams). Vienu metu galima pramušti vieną 0,2 mm storio skaidrią plėvelę. Plėvelės perforuoti reikia atskirai. Jų nereikėtų perforuoti drauge su popieriumi arba kartonu.

Kartonas (galiniams viršeliams). Kartono lapai perforuojami atskirai. Jų negalima perforuoti drauge su dokumento lapais arba skaidriomis plėvelėmis.

Funkcinės dalys

- A **Reguliuojamas popieriaus stabdiklis.** Sureguliuojama pagal popieriaus formatą: A4, JAV laiškų popierius arba A5.
- B **Perforavimo anga.** Čia įdedami lapai perforavimui, paruošiant juos įrišimui plastmasinėmis įrišimo spiralėmis.
- C **Įrišimo mechanizmas.** Atidaro bei uždaro plastmasines įrišimo spirales perforavimo ir įrišimo svirtelė F. Rekomenduojamas įrišimo spiralės dydis:

	25	45	65	95	125	145
	6	8	10	12	14	16

- D **Dangtelis/popieriaus stovas.** Atidarytas dangtelis atlieka popieriaus stovo vaidmenį, kad būtų lengviau perforuoti.
- E **Išsukama prietaiso koja.** Neleidžia aparatui pakrypti, kai dirbama su svirtimi. Perforuojant arba įrišant šią koją visuomet reikia ištiesti.
- F **Perforavimo ir įrišimo svirtelė.** Skirta perforuoti lapus. Be to, ji naudojama įrišimo mechanizmą C įdėtoms plastmasinėms įrišimo spiralėms atidaryti bei uždaryti.
- G **Fiksatorius.** Kai perforuojant norima atleisti svirtelę, fikсаторius pastumiamas iš dešinės į kairę. Įrišant, kai svirtelę reikia užfikсuoti, fikсаторius pastumiamas iš kairės į dešinę.
- H **Nuokarpų sekcija.** Reikia ištuštinti ne rečiau kaip kas 50 perforavimų, kad prietaisas nesugestų.

Saugos priemonės

Paskirtis

- Šis prietaisas skirtas popieriaus, kartono ir plastikinų plėvelių perforavimui bei tokių medžiagų įrišimui plastmasinėmis įrišimo spiralėmis. Naudokite šį prietaisą tik pagal jo paskirtį, vadovaudamiesi šioje instrukcijoje pateikiamu aprašu.

Bendrosios saugos priemonės

- Aparatą reikia pastatyti ant lygaus ir stabilaus paviršiaus (pavyzdžiui, ant stalo).
- Prieš perforuojant arba įrišant visuomet reikia ištiesti prietaiso koją.
- Saugoti prietaisą nuo vaikų – gali susižaloti.
- Jokių būdu negalima naudoti gamintojo nepatvirtintų papildomų prietaisų.
- Naudoti tik originalius Leitz papildomus reikmenis.

Siekiant išvengti prietaiso apgadinimo:

- Prieš perforuojant iš dokumento reikia išimti visas metalines dalis (sąvaržėles ir t.t.).
- Nuokarpų lovėlį reikia reguliariai ištuštinti – ne rečiau kaip kas 50 perforavimų.
- Korpusas valomas iš išorės drėgnu skudurėliu. Valant negalima naudoti jokių chemikalų.

Prietaiso išpakavimas ir įrengimas

A Išpakavimas / komplekto sudėtis

- Atsargiai išpakuokite aparatą.
- Pakuotėje turi būti:
 - aparatas comBIND 100,
 - pradinis darbo komplektas (plastmasinių įrišimo spiralų rinkinys),
 - ši instrukcija.
- Pakuotės medžiagą reikia išsaugoti bent jau iki garantinio laikotarpio pabaigos.

B Svirtelės pritaיסymas

- Ištiesiama agregato koja.
- Iš aparato apačios išsukamas sraigtas ir ištraukiama svirtelė.
- Svirtelė uždedama ant ašies, kaip parodyta paveikslėlyje, ir priveržiama sraigtu.

C Aparato paruošimas darbui

- Prietaisas pastatomas ant stabiliaus, lygaus paviršiaus (pavyzdžiui, ant stalo).
- Atlenkiamas dangtelis (popieriaus stovas) D.
Perforavimo galvutės gaminant padengiamos apsaugine alyva.
- Kad perforavimo galvutės nusivalytų, reikia pramušti keletą atliekamų popieriaus lapų.
Dabar prietaisas parengtas darbui.

Perforavimas ir įrišimas

1 Paruošimas

- Popieriaus stabdiklis **A** sureguliuojamas pagal reikiamą popieriaus formatą.

2 Lapų perforavimas

Patarimas: Prieš perforuojant reikiamą dokumentą rekomenduojame patikrinti perforavimo nustatymą tuščiu popieriaus lapu.



Dėmesio! Kad nebūtų pažeistas perforavimo mechanizmas, prieš perforuojant iš dokumento reikia išimti visas metalines dalis (sąvaržėles ir t.t.). Vienu metu negalima perforuoti daugiau kaip **aštuonių** 80 gramų popieriaus lapų arba vienos 0,2 mm plėvelės. Nuokarpų skyrelį reikia reguliariai ištuštinti.

- Lapai įdedami į angą **B**.
- Nuspaudus fiksatorių **G** iš dešinės, svirtelė **F** iki galo nuspaudžiama žemyn.
- Po to pakėlus svirtelę išimami perforuoti lapai.
- Tokiu pat būdu perforuojami likusieji lapai.

3 Įrišimo spiralių įdėjimas ir atidarymas

- Pagal kairiajame puslapyje esančią lentelę nustatomas įrišimo spiralių dydis.
- Plastmasinės įrišimo spiralinės įdedamos į įrišimo mechanizmą **C** atidaroma puse į viršų.
- Svirtelė **F** spaudžiama žemyn tol, kol įrišimo spiralės atsидaro tiek, kad į jas galima būtų lengvai įdėti popieriaus lapus.
- Kad svirtelė tokioje padėtyje užsifiksuotų, fiksatorius **G** pastumiamas iš kairės į dešinę.

4 Lapų įdėjimas

- Perforuoti lapai įdedami į atidarytas įrišimo spirales.

5 Gatavo dokumento išėmimas

- Kad įrišimo spiralės užsidarytų, fiksatorių **G** pastūmus iš dešinės į kairę, svirtelė **F** patraukiama atgal.
- Ištraukiamas gatavas dokumentas.

Specifikacijos

Darbo būdas	Rankinis
Popieriaus dydis	A4, JAV laiškų popierius, A5
Perforavimo galvutės	21 stačiakampio formos (užkabimasis pagal JAV standartą)
Perforavimo pajėgumai	8 lapai (80 g/m ² popierius) arba 1 permatoma plėvelė (0,2 mm)
Plastmasinių įrišimo spiralių dydis	6–16 mm (iki 150 lapų)
Grynasis svoris	1,7 kg
Matmenys (Plotis x Gylis x Aukštis)	370 mm x 120 mm x 90 mm

Techniniai pakeitimai gali būti atlikti iš anksto neįspėjus.

3 metų garantija

Gražinama drauge susugedusiu agregatu.

LEITZ prietaisai parduodami suteikiant 3 metų garantiją.

3 metų garantijos sąlygos 3 yra tokios:

1. Kiekvieno prietaiso visoms medžiagoms bei konstrukcijai suteikiama 3 metų garantija nuo pirkimo datos.
2. Prietaisas priimamas tik drauge su raštišku kliento prašymu nurodant sutrikimo detales bei su pirkimo datos patvirtinimu.
3. Visi taisytinai prietaisai turi būti gražinami Esselte tinkamoje pakuotėje. Esselte neatsako už nerūpestingai supakuotų prekių pažeidimus transportuojant.
4. Tiekėjas atsako už visas prietaisui sutaisyti reikalingas dalis bei darbo kaštus. 3 metų garantija galioja su sąlyga, jeigu:
 - a) Prietaisas buvo naudojamas griežtai laikantis drauge su prietaisu pristatytos instrukcijos.
 - b) Jeigu norite pasinaudoti šia garantija, prietaisą turite grąžinti Esselte ir apmokėti jo gabenimo išlaidas. Esselte neatsako už praradimą arba sugadinimą gabenant.
 - c) Garantija negalioja, jeigu nustatoma, kad gedimai atsirado dėl nelaimingo atsitikimo, netinkamo naudojimo, prietaiso pakeitimo/perdirbimo arba aplaidumo.
 - d) Esselte neatsako už jokie pobūdžio sugadinimą, praradimą arba išlaidas, sąlygotas arba kokiu nors būdu atsiradusias dėl prietaiso arba jo dalių gedimo.
 - e) Ši garantija neturi įtakos Jūsų kaip kliento įstatymu nustatytoms teisėms.



Pirkimo data: _____

Modelio numeris. Serijos numeris.: _____

Bendrovės pavadinimas: _____

Asmuo kontaktams: _____

Adresas: _____

Telefono ir fakso numeris: _____

Esselte Sverige AB Serviceavd
Sättargatan 1, Box 376
S-63105 Eskilstuna
Sweden
Telefonas: 00 46 16 166100
Faksas: 00 46 16 126810

Szanowny kliencie!

Dziękujemy za zakup bindownicy produkcji firmy Leitz. W celu zapoznania się z właściwym sposobem użycia urządzenia, proszę dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Proszę nie przekazywać urządzenia bez niniejszej instrukcji.

Jakie materiały mogę dziurkować?

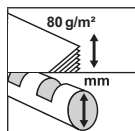
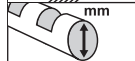
Papier – można dziurkować jednocześnie do **ośmiu** kartek papieru 80 g/m² (taką wagę ma normalny papier do kopiowania). Jeżeli papier jest cieńszy, można dziurkować równocześnie więcej kartek. Jeżeli papier jest grubszy, można dziurkować równocześnie mniej kartek.

Folia przeźroczysta (okładka z przodu) – równocześnie można dziurkować **jedną** folię o grubości 0,2 mm. Folie należy dziurkować oddzielnie. Nie dziurkować folii razem z papierem lub okładką tekturową.

Tektura (okładka z tyłu) – okładki tekturowe należy dziurkować także oddzielnie. Nie należy dziurkować ich razem z folią przeźroczystą lub kartkami dokumentu.

Elementy funkcjonalne

- Ⓐ **Ruchomy ogranicznik boczny papieru** – Ustawić w zależności od wielkości używanego formatu: A4, list USA lub A5.
- Ⓑ **Szczelina dziurkująca** – Do wprowadzania kartek do dziurkowania.
- Ⓒ **Mechanizm bindujący** – Otwiera i zamyka plastikowy grzbiet poprzez uruchomienie dźwigni Ⓔ. Zalecany rozmiar grzbietu:

	25	45	65	95	125	145
	6	8	10	12	14	16

- Ⓓ **Pokrywa/podpórka do papieru** – Otwarta pokrywa służy jako podpórka do papieru dla ułatwienia dziurkowania.
- Ⓔ **Ruchoma podstawka** – Zapobiega przewracaniu się urządzenia podczas dziurkowania i bindowania. Przed dziurkowaniem lub bindowaniem należy zawsze wyciągnąć podstawkę.
- Ⓕ **Dźwignia dziurkująca i bindująca** – Używana jest do dziurkowania kartek. Wprawia jednocześnie w ruch mechanizm Ⓒ, który otwiera i zamyka grzbiet.
- Ⓖ **Blokada** – Przesunąć z prawej strony do lewej dla odblokowania dźwigni podczas dziurkowania. Przesunąć od lewej do prawej w celu zablokowania dźwigni podczas bindowania, aby grzbiet pozostał otwarty.
- Ⓗ **Pojemnik na ścinki** – Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia, opróżniać każdorazowo po 50 operacjach dziurkowania.

Wskazówki dot. bezpieczeństwa

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

- Niniejsze urządzenie zostało skonstruowane do dziurkowania papieru i folii z tworzywa sztucznego oraz bindowania takich materiałów grzbietami plastikowymi. Proszę używać go wyłącznie w tym celu zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji obsługi.

Ogólne środki ostrożności

- Korzystać z urządzenia tylko na stabilnym, równym podłożu (np. stole).
- Przed dziurkowaniem lub bindowaniem wyciągnąć podstawkę.
- Dzieci muszą przebywać z dala od urządzenia – niebezpieczeństwo skażenia.
- Nie używać żadnych dodatkowych części, które nie są dopuszczone przez producenta.
- Stosować tylko oryginalne akcesoria firmy Leitz.

Aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia należy:

- Przed dziurkowaniem usunąć z kartek wszystkie części metalowe (zszywy itd.).
- Regularnie opróżniać pojemnik na ścinki (najpóźniej po 50 operacjach dziurkowania).
- W celu oczyszczenia obudowy przecierać zewnętrzną jej część wilgotną szmatką. Nigdy nie używać środków chemicznych do czyszczenia.

Rozpakować i ustawić urządzenie

A Zakres dostawy

- Ostrożnie rozpakować urządzenie.
- Karton powinien mieć następującą zawartość:
 - combIND 100,
 - początkowy zestaw różnych grzbietów,
 - niniejszą instrukcję obsługi.
- Opakowanie zachować przynajmniej do końca okresu gwarancji.

B Zamocować dźwignię

- Wyciągnąć podstawkę.
- Usunąć śrubę znajdującą się od spodu urządzenia i wyjąć dźwignię.
- Nałożyć dźwignię na oś, jak pokazano na rysunku, i umocować za pomocą śruby.

C Ustawić urządzenie

- Postawić urządzenie na stabilnym, równym podłożu (np. stole).
- Otworzyć pokrywę (podpórkę papieru) Ⓓ.

Dla ochrony przed korozją noże dziurkujące zostały naoliwione w czasie produkcji.

- Powtórzyć kilkakrotnie operację dziurkowania używając starego papieru w celu oczyszczenia noży.

Urządzenie jest teraz gotowe do użycia.

Dziurkowanie i bindowanie

1 Przygotowanie

- Dostosować ogranicznik boczny papieru **A** do formatu używanego papieru.

2 Dziurkowanie

Wskazówka: Proszę przetestować dziurkowanie na pustej karcie papieru przed dziurkowaniem oryginału.



Uwaga! Aby uniknąć uszkodzenia mechanizmu do dziurkowania należy: Przed dziurkowaniem usunąć z kartek wszystkie części metalowe (zszywki itd.). Nie dziurkować jednocześnie więcej niż **osiem** kartek papieru 80 g/m² lub **jedną** folię przeźroczystą (0,2 mm). Regularnie opróżniać pojemnik na ścinki.

- Umieścić kartki w szczelinie **B**.
- Przesunąć blokadę **C** z prawej do lewej przesuwając jednocześnie dźwignię **F** w dół do oporu.
- Odciągnąć dźwignię do góry i wyjąć przedziurkowane kartki.
- W ten sam sposób dziurkować pozostałe kartki.

3 Włożyć i otworzyć grzbiet

- Ustalić potrzebny rozmiar grzbietu na podstawie tabeli.
- Umieścić plastikowy grzbiet w mechanizmie bindującym **C** tak, aby strona, którą należy otworzyć była zwrócona do góry.
- Przesunąć dźwignię **F** tak daleko do dołu, aż grzbiet będzie wystarczająco otwarty, by można było wygodnie umieścić w nim kartki.
- Przesunąć blokadę **C** z lewej do prawej, aby unieruchomić dźwignię w tej pozycji.

4 Włożyć kartki

- Włożyć przedziurkowane kartki do otwartego grzbietu.

5 Wyjąć zbindowany dokument

- Przesunąć blokadę **C** z prawej do lewej przesuwając jednocześnie dźwignię **F** do góry w celu zamknięcia grzbietu.
- Wyjąć zbindowany dokument.

Dane techniczne

Tryb pracy	ręczny
Format papieru	A4, list USA lub A5
Noże dziurkujące	21 prostokątnych (US-pitch)
Maks. ilość dziurkowanych kartek	8 kartek papieru (80 g/m ²) lub 1 folia przeźroczysta (0,2 mm)
Rozmiar grzbietów	6-16 mm (do 150 kartek)
Waga netto	1,7 kg
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	370 mm x 120 mm x 90 mm

Zastrzega się możliwość zmiany danych technicznych.

Gwarancja 3 letnia

Urządzenia LEITZ są sprzedawane z 3-letnią gwarancją na następujących warunkach:

- Gwarancja obejmuje wszystkie uszkodzenia, wady materiału i wady produkcyjne przez okres 3 lat od daty zakupu.
- Żadna reklamacja nie zostanie uznana bez jej szczegółowego, pisemnego zgłoszenia przez klienta, zawierającego opis powstałego problemu i potwierdzonego rachunkiem z datą zakupu.
- Reklamowane urządzenia muszą być dostarczone do Esselte lub autoryzowanego serwisu w oryginalnym opakowaniu. Za uszkodzenia powstałe na skutek niewłaściwego opakowania w trakcie transportu od klienta Esselte nie odpowiada.
- Producent pokrywa koszty wszystkich części i nakładu pracy wymaganych w celu naprawy urządzenia. Gwarancja na 3 lata podlega następującym warunkom:
 - Urządzenie LEITZ używane było zgodnie z dostarczoną wraz z nim instrukcją obsługi.
 - W przypadku konieczności skorzystania z gwarancji, urządzenie należy dostarczyć na koszt nabywcy do Esselte lub punktu serwisowego. Esselte nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w czasie transportu.
 - Gwarancja nie obowiązuje, jeżeli uszkodzenia powstały na skutek wypadku, nieprawidłowego używania czy lekceważenia zaleceń.



Data zakupu: _____

Model / Nr seryjny: _____

Firma: _____

Osoba odpowiedzialna: _____

Adres firmy: _____

Telefon / Telefax: _____

Dostawca bindownicy: _____

ESSELTE POLSKA SP. Z O.O.

Biurowie Handlowe	Serwis w Warszawie
Ul. Domaniewska 41	ul. Ogrodowa 31/35
02-672, Warszawa	00-893 Warszawa
POLAND	POLAND
Tel.: 022/874 30 50	Tel. 22/652 38 60
Fax: 022/874 30 63	

Уважаемый покупатель!

Спасибо за то, что Вы приняли решение в пользу брошюровочной машины марки «Leitz». Просьба внимательно прочитать эту инструкцию по эксплуатации, чтобы ознакомиться с его использованием. Не передавайте устройство дальше без этой инструкции по эксплуатации.

Какие материалы я могу перфориовать?

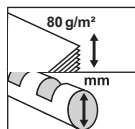
Бумага – Вы можете перфориовать одновременно до восьми листов бумаги плотностью 80 грамм (такой вес имеет стандартная копировальная бумага). Если Ваша бумага тоньше, Вы можете одновременно перфориовать больше листов.

Прозрачные пленки (суперобложка спереди) – Вы можете перфориовать одновременно **одну** прозрачную пленку толщиной 0,2 мм. Пленки должны перфориоваться отдельно. Не осуществляйте перфорацию вместе с бумагой или картоном для суперобложки.

Картон (суперобложка сзади) – суперобложки из картона необходимо также перфориовать отдельно. Не перфорируйте их вместе с прозрачными пленками или листами Вашего документа.

Функциональные элементы

- Ⓐ **Регулируемый упор для бумаги** – настраивается на формат используемой бумаги: A4, US-Letter или A5.
- Ⓑ **Лоток для перфорации** – вставить сюда листы, чтобы перфориовать их.
- Ⓒ **Переплетный механизм** – открывает и закрывает пластиковую переплетную гребенку за счет приведения в действие переплетного рычага Ⓔ. Рекомендуемый размер переплетной гребенки:

	25	45	65	95	125	145
	6	8	10	12	14	16

- Ⓓ **Крышка/подставка для бумаги** – открытая крышка служит подставкой для бумаги в целях упрощения перфорации.
- Ⓔ **Отводимая в сторону ножка**. Предупреждает опрокидывание устройства в процессе перфорации и брошюровании. Всегда отводить ножку перед перфорацией или брошюрованием.
- Ⓕ **Перфорационный рычаг** – используется для перфорации листов. Одновременно приводит в действие механизм Ⓒ, открывающий и закрывающий переплетную гребенку.
- Ⓖ **Задвижка** – переместить в направлении справа налево, чтобы разблокировать рычаг при перфорации. Переместить в направлении слева направо для блокировки рычага при брошюровании так, чтобы переплетная гребенка оставалась раскрытой.
- Ⓗ **Емкость для отходов перфорации** – опорожнять эту емкость самое позднее после 50 перфораций, чтобы предупредить повреждения.

Указание по технике безопасности

Использование в соответствии с назначением

- Это устройство было разработано для перфорации бумаги и пластиковой пленки, а также для брошюрования таких материалов пластиковыми переплетными гребенками. Используйте его исключительно для этой цели и так, как указано в этой инструкции по эксплуатации.

Общие меры предосторожности

- Использовать устройство только на стабильном, ровном основании (напр., на столе).
- Перед перфорацией или брошюрованием всегда отводить ножку.
- Не допускать, чтобы дети находились вблизи устройства – опасность травматизма.
- Не использовать дополнительные детали, не допущенные изготовителем.
- Использовать только оригинальные принадлежности марки «Leitz».

Во избежание повреждений устройства:

- Удалять перед перфорацией металлические детали (скобы для сшивания и т. д.) из листов.
- Регулярно опорожнять емкость для отходов перфорации (самое позднее после 50 операций по перфорации).
- Для очистки корпуса протирать его поверхность влажной тряпкой. Строго запрещается использовать для очистки химические вещества.

Распаковать и разместить устройство

А Объем поставки

- Осторожно распаковать устройство.
- В картонной коробке должно находиться следующее:
 - устройство comBIND 100,
 - комплект для начала работы с различными переплетными гребенками,
 - эта инструкция по эксплуатации.
- Хранить упаковочный материал как минимум до конца гарантийного срока.

В Установить рычаг

- Отвести в сторону ножку.
- Удалить винт с нижней стороны и вынуть рычаг.
- Насадить рычаг на ось так, как показано, и закрепить винтом.

С Разместить устройство

- Поставить устройство на стабильное, ровное основание (напр., на стол).
- Откинуть крышку (подставку для бумаги) Ⓓ.

В процессе изготовления штампы для перфорации были смазаны маслом, чтобы защитить их от коррозии.

- Неоднократно осуществить операции по перфорации, используя старую бумагу, чтобы очистить штампы для просечки.

Теперь устройство готово к работе.

Перфорация

1 Подготовка

- Отрегулировать упор для бумаги (А) до размеров формата используемой бумаги.

2 Перфорация

Полезный совет: проверьте сначала, какой получится результат перфорации, на пустом листе бумаги, прежде чем перфорируйте оригинал.



Осторожно! Во избежание повреждений перфорационного механизма: перед перфорацией удалить из листов все металлические детали (скобы для сшивания и т. д.). Не перфорируйте одновременно более чем **восьми** листов бумаги плотностью 80 грамм или **одной** прозрачной пленки (0,2 мм). Регулярно опорожнять емкость для отходов перфорации.

- Вставить листы в лоток (В).
- Нажать на задвижку справа (С), переводя при этом рычаг (F) до упора вниз.
- Опять отжать кверху рычаг и вынуть перфорированные листы.
- Перфорировать оставшиеся листы таким же образом.

3 Вставить и раскрыть переплетную гребенку

- Взять необходимый размер переплетной гребенки в соответствии с рекомендациями в таблице.
- Вставить переплетную гребенку в переплетный механизм (С) открывающейся стороной кверху.
- Отжать рычаг (F) вниз настолько, чтобы переплетная гребенка был достаточно раскрытым для того, чтобы можно было удобно вставлять листы.
- Переместить задвижку (С) слева направо, чтобы зафиксировать рычаг в этом положении.

4 Вставить листы

- Вставить перфорированные листы в раскрытую переплетную гребенку.

5 Вынуть сброшюрованный документ

- Переместить рычаг (С) справа налево, отводя при этом рычаг (F) кверху, чтобы закрыть переплетную гребенку.
- Вынуть сброшюрованный документ.

Технические характеристики

Принцип действия	ручной
Размеры бумаги	A4, US-Letter, A5
Штампы для просечки	21 прямоугольное отверстие (интервал США)
Производительность по перфорации	8 листов бумаги (80 г/м²) или 1 прозрачная пленка (0,2 мм)
Размеры переплетной гребенки	6–16 мм (до 150 листов)
Вес нетто	1,7 кг
Размеры (Ш x Г x В)	370 мм x 120 мм x 90 мм

Сохраняем за собой право на внесение технических изменений.

Гарантия сроком на 3 года

В случае поломки отправлять вместе с аппаратом.

Все LEITZ-аппараты имеют гарантию на 3 года при следующих условиях:

- Годовая гарантия с момента даты покупки распространяется на все дефекты материала и/или на брак заводской выработки аппарата.
- В случае предъявления претензий: мы просим Вас описать брак в письменном виде.
- В случае предъявления претензий на гарантию: аппараты необходимо отправлять вместе с этим гарантийным талоном в пригодной упаковке на фирму ESSELTE. ESSELTE отклоняет ответственность за дефекты, возникшие при транспортировке в результате использования непригодной упаковки.
- С этой гарантией мы обязуемся заменять бракованные детали и выполнять соответствующие ремонтные работы. Гарантия действительна при выполнении следующих условий:
 - гарантийное свидетельство заполнено продавцом (дата продажи и фирменная печать),
 - с момента покупки аппарат использовался в соответствии с руководством по обслуживанию,
 - аппарат, для которого предъявлена претензия на гарантию, будет отправлен на фирму ESSELTE с оплатой клиентом стоимости пересылки, причем ESSELTE не несёт ответственности за потерю или повреждения при транспортировке,
 - установленные дефекты не возникли в результате аварии, неправильного пользования, переделки или же неквалифицированного использования,
 - ESSELTE, без ущерба для возможных претензий в соответствии с законом об ответственности за качество выпускаемой продукции, не несёт ответственности за какие-либо дефекты, ущерб или расходы, произошедшие в результате дефекта аппарата или же комплектующих деталей, вызванные вследствие этого, или же связанные с ним.



Дата покупки: _____

№ модели / тип модели: _____

Наименование фирмы / наименование / отдел: _____

Адрес / Тел.: _____

Продавец (Фирменная печать): _____

№ телефон / телефакс: _____

ООО «Эсселте»
Россия, г.Москва, 125040,
3-я улица Ямского поля, д.18
Тел.: (495) 933 27 63
Факс: (495) 933 27 62

Vážený zákazník!

Děkujeme Vám, že jste se rozhodl ke koupi prosekávacího a vázacího přístroje firmy Leitz. Pročtěte si, prosím, pečlivě tento návod k použití, abyste se seznámil s jeho správným používáním. Tento přístroj nepředávejte dále bez tohoto návodu k použití.

Jaké materiály lze prosekávat a děrovat?

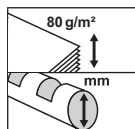
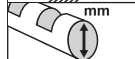
Papír – současně můžete prosekávat až **osm** listů 80-grmového papíru (tuto váhu má normální papír do kopírky). Je-li Váš papír tenčí, můžete současně prosekávat více listů. Je-li Váš papír tlustší, můžete současně prosekávat méně listů.

Průhledné fólie (přední krycí list) – současně můžete prosekávat až **jednu** průhlednou fólii o tloušťce až 0,2 mm. Fólie musí být prosekávány jednotlivě. Tyto neprosekávejte nikdy společně s papírem nebo kartonem krycího listu.

Karton (zadní krycí list) – krycí listy z kartonu musí být rovněž prosekávány jednotlivě. Nikdy je neprosekávejte společně s průhlednými fóliemi nebo listy Vašeho dokumentu.

Funkční prvky

- Ⓐ **přestavitelný doraz papíru** – nastavte na použitý formát papíru: A4, US-dopis nebo A5
- Ⓑ **prosekávací šachta** – zde zasuněte papíry k prosekávání
- Ⓒ **vázací mechanismus** – aktivací vázací páky Ⓔ otvírá a zavírá plastový vázací hřbet. Doporučená velikost vázacího hřbetu:

	25	45	65	95	125	145
	6	8	10	12	14	16

- Ⓓ **víko/podpěra papíru** – otevřené víko slouží jako podpěra papíru z důvodu zjednodušení prosekávání/děrování.
- Ⓔ **otočná podpěrná noha** – zamezuje převrácení přístroje při prosekávání a vázání. Před prosekáváním nebo vázáním vždy vyjeďte ven.
- Ⓕ **prosekávací a vázací páka** – používá se k prosekávání listů papíru. Aktivuje vázací mechanismus Ⓒ, který otvírá a zavírá vázací hřbet.
- Ⓖ **pro odemčení páky při prosekávání závoru tlačte zprava doleva**. Tlačte zleva doprava pro uzavření páky při vázání, takže hřbet vazby zůstane otevřený.
- Ⓗ **nádoba na prosekávací odpady** – tuto nádobu vždy po 50 prosekáních z důvodu zamezení poškození prosekávacího mechanismu.

Bezpečnostní pokyny

Použití pro daný účel

- Tento přístroj byl vyvinut k prosekávání papíru a plastových fólií, jakož i k vazbě těchto materiálů prostřednictvím plastového vázacího hřbetu. Používejte jej výhradně k tomuto účelu a takovým způsobem, jak popsáno v tomto návodu k použití.

Všeobecná preventivní opatření

- Přístroj používejte pouze na stabilní rovné podložce (např. stůl).
- Před prosekáváním nebo vázáním vždy vyjeďte s podpěrou
- Znemožněte dětem přístup k přístroji – nebezpečí zranění.
- Nepoužívejte žádné přídavné díly, které nejsou výrobcem schváleny.
- Používejte pouze originální příslušenství firmy Leitz.

Pro prevenci škod na přístroji:

- Před prosekáváním odstraňte z listů veškeré kovové části (sešívací spony, atd.).
- Pravidelně vyprazdňujte nádobu na prosekávací odpady (nejpozději po 50 prosekáních).
- Vnější část krytu setřete vlhkým hadříkem. Pro čištění nikdy nepoužívejte chemikálie.

Vybalení a ustavení přístroje

A Rozsah dodávky

- Přístroj opatrně vybalte.
- Karton by měl mít následující obsah:
 - přístroj combIND 100,
 - sadu s různými vázacími hřbety,
 - tento návod k obsluze.
- Balicí materiál uschovejte minimálně do doby ukončení záruční doby.

B Upevnění páky

- Podpěrnou nohu otočte ven.
- Vytáhněte šroub na spodní straně a vyjměte páku.
- Páku podle obrázku nasuňte na hřídel a upevněte pomocí šroubu.

C Ustavení přístroje

- Přístroj ustavte na stabilní rovnou podložku (např. stůl).
- Odklopte víko (podpěra papíru) Ⓓ.

Prosekávací nože byly při výrobě naolejovány jako ochrana před korozí.

- Pro očištění prosekávacích nožů několikrát proveďte proseknutí starého papíru.

Nyní je přístroj připraven k použití.

Prosekávání a vázání

1 Příprava

- Doraz papíru **A** nastavte na použitý formát papíru.

2 Prosekávání

Tip: Výsledek prosekávání otestujte před prosekáním originálu nejprve na prázdném listu papíru.



Pozor! Pro prevenci škod na prosekávacím mechanismu: Před prosekáváním odstraňte z listů veškeré kovové části (sešívací spony, atd.). Nikdy současně neprosekávejte více než **osm** listů 80-gramového papíru nebo více než **jednu** průhlednou fólii (0,2 mm). Pravidelně vyprazdňujte nádobu na prosekávací odpady.

- Listy vložte do šachty **B**.
- Závoru **G** zprava a přitom páku **F** úplně dolů.
- Páku opět tlačte směrem nahoru a vyjměte proseknuté listy.
- Zbylé listy prosekávejte stejným způsobem.

3 Vložení a otevření vázacího hřbetu

- Potřebnou velikost vázacího hřbetu najdete v tabulce.
- Do vázacího mechanismu **C** vložte plastový vázací hřbet rozevírající se stranou nahoru.
- Vázací páku **F** stlačte tak daleko, dokud nebude vázací hřbet otevřen natolik dostatečně, aby bylo možno pohodlně vložit listy.
- Závoru **G** tlačte zatlačte zleva doprava, aby páka zůstal v této poloze.

4 Vložení listů

- Do otevřeného vázacího hřbetu vložte proseknuté listy.

5 Vyjmutí svázaného dokumentu

- Závoru **G** zatlačte zprava doleva a přitom tlačte páku **F** směrem nahoru, aby se uzavřel vázací hřbet.
- Vyjměte svázaný dokument.

Technické údaje

Způsob práce	ručně do vázacího mechanismu
Formát papíru	A4, US-dopis, A5
Prosekávací nůž	21 obdélníkových (US-Pitch)
Kapacita prosekávání	8 listů papíru (80 g/m ²) nebo 1 průhledná fólie (0,2 mm)
Velikost vázacího hřbetu	6–16 mm (až 150 listů)
Váha netto	1,7 kg
Rozměry (š x h x v)	370 mm x 120 mm x 90 mm

Technické změny vyhrazeny.

Tříletá záruka

V případě poruchy vraťte s přístrojem.

Přístroje LEITZ se prodávají s tříletou zárukou. Podmínky záruky jsou následující:

1. Záruka se vztahuje u každého přístroje na všechny závady materiálu a/nebo zpracování po dobu 3 let od data nákupu.
2. Přístroj nebude přijat bez písemného sdělení zákazníka s popisem závady a bez dokladu o datu nákupu.
3. Přístroje do opravy je třeba zasílat společnosti Esselte v odpovídajícím balení. Esselte nenese žádnou odpovědnost za poškození zboží během dopravy od zákazníka, ke kterému došlo v důsledku neodpovídajícího balení.
4. Dodavatel nese veškeré náklady na potřebné náhradní díly a práci. Tříletá záruka platí za následujících podmínek:
 - a) Přístroj je používán přísně v souladu s návodem k použití, dodávaným s přístrojem.
 - b) Při požadavku na záruční opravu musí být přístroj vrácen společnosti Esselte. Náklady na dopravu nese zákazník. Esselte nepřebírá odpovědnost za ztráty nebo poškození během přepravy.
 - c) Záruka je neplatná, jestliže se zjistí, že závada byla způsobena nepředvídanou událostí, nevhodným použitím přístroje, zásahem do přístroje nebo zanedbáním údržby.
 - d) Esselte nenese žádnou odpovědnost za škody, ztráty nebo výdaje vzniklé v důsledku závady, nebo v souvislosti s ní, nebo jakýmkoli jiným způsobem v důsledku poruchy přístroje nebo jeho příslušenství.
 - e) Tato záruka neovlivňuje zákonná práva spotřebitele.



Datum nákupu: _____

Č. modelu / Vyr.č.: _____

Společnost: _____

Kontaktní osoba: _____

Adresa: _____

Telefon / Fax: _____

ESSELTE s.r.o.
V Lužích 818
142 00 Praha 4
Česká republika
Tel.: 02 / 61912720
Fax: 02 / 61912730

Vážení zákazník

ďakujeme, že ste sa rozhodli pre perforačný a viazací prístroj od spoločnosti Leitz. Prosíme, prečítajte si dôkladne tento návod na používanie, aby ste sa oboznámili so správnym používaním. Prístroj nepostupujte ďalej bez tohto návodu na používanie.

Aké materiály môžeme perforovať a dierovať?

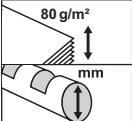
Papier – Súčasne môžete perforovať do **osem** listov papiera s hmotnosťou 80 gramov (normálny kopírovací papier má túto hmotnosť). Ak je papier tenší, môžete súčasne perforovať viacero listov. Ak je Váš papier hrubší, môžete súčasne perforovať menej listov.

Priehľadné fólie (krycí list vpredú) – môžete súčasne perforovať **jednu** priehľadnú fóliu o hrúbke 0,2 mm. Fólie sa musia perforovať samostatne. Neperforujte ich súčasne s papierom alebo s kartónom krycieho listu.

Kartón (krycí list vzadu) – Krycie listy z kartónu sa musia perforovať taktiež samostatne. Neperforujte ich spolu s priehľadnými fóliami alebo s listami Vášho dokumentu.

Funkčné elementy

- Ⓐ **Prestaviteľná zarážka papiera** – Nastaviť na používaný formát papiera: A4, US-list alebo A5.
- Ⓑ **Perforačná šachta** – Tu vložte listy, aby ste ich mohli perforovať.
- Ⓒ **Mechanizmus viazania** – Otvára a zatvára plastový hrebeň stlačením páky Ⓔ. Odporúčaná veľkosť hrebeňa:

	25	45	65	95	125	145
	6	8	10	12	14	16

- Ⓓ **Kryt/opierka papiera** – Otvorený kryt slúži ako opierka papiera, aby sa zjednodušila perforácia/dierovanie.
- Ⓔ **Výklopná päťka** zamedzuje preklopenie prístroja pri perforovaní a viazaní. Pred perforovaním, alebo viazaním vždy vyklopiť.
- Ⓕ **Perforačná a viazacia páka** – Používa sa na perforovanie listov. Spúšťa zároveň mechanizmus Ⓒ, ktorý otvára a zatvára hrebeň.
- Ⓖ **Spona** – Zatláčiť sprava doľava, aby sa odblokovala páka pri perforovaní. Stlačiť zľava doprava, aby sa páka pri viazaní zablokovala tak, že hrebeň ostane otvorený.
- Ⓗ **Nádrž pre odpady po perforovaní** – Najneskôr po každých 50 perforáciách vyprázdniť, aby sa zamedzilo poškodeniu prístroja.

Bezpečnostné pokyny

Používanie zodpovedajúce určení

- Tento prístroj bol vyvinutý na perforovanie papiera a plastových fólií, ako aj na zväzovanie materiálov s plastovými hrebeňmi. Používajte ho výslovne na tento účel a tak, ako je popísané v tomto návode na používanie.

Všeobecné bezpečnostné opatrenia

- Používajte prístroj len na stabilnom, rovnom podklade (napr. na stole).
- Pred perforovaním, alebo viazaním päťku vždy vyklopiť.
- Zabráňte prístupu detí k prístroju – riziko poranenia.
- Nepoužívajte žiadne prídavné diely, ktoré neboli schválené výrobcom.
- Používajte len originálne príslušenstvo Leitz.

Aby sme predišli poškodeniu prístroja:

- Pred perforovaním odstráňte z listov všetky kovové časti (kancelárske spony, atď.).
- Nádrž na odpad po perforovaní pravidelne vyprázdňujte (najneskôr po každých 50 perforáciách).
- Aby ste vyčistili teleso prístroja, zvonku ho poutierajte vlhkou handrou. Na čistenie nikdy nepoužívajte chemikálie.

Vybalenie a postavenie prístroja

A Rozsah dodávky

- Prístroj opatrne vybalte.
- Kartón by mal obsahovať nasledovné:
 - comBIND 100,
 - štartovaciu sadu s rozličnými hrebeňmi,
 - tento návod na obsluhu.
- Obalový materiál uschovajte minimálne do konca záručnej lehoty.

B Upevnenie páky

- Vyklopte päťku.
- Odstráňte skrutku na spodnej strane a páku vytiahnite.
- Páku nasuňte na osku tak, ako je to zobrazené a upevnite ju pomocou skrutky.

C Postavenie prístroja

- Prístroj postavte na stabilný, rovný podklad (napr. stôl).
- Odklopte kryt (opierku papiera) Ⓓ.

Perforačné nože boli vo výrobe naolejované, aby boli chránené pred koróziou.

- Perforujte viac krát so starým papierom, aby sa vyčistili perforačné nože.

Prístroj je teraz pripravený na používanie.

Perforovanie a viazanie

1 Príprava

- Zarážku papiera ④ nastavte na používaný formát papiera.

2 Perforácia

Tip: Výsledok perforovania si otestujte najskôr na prázdnom papieri skôr, ako budete perforovať originál.



Pozor! Aby sa predišlo poškodeniu perforačného mechanizmu: Pred perforovaním odstráňte z listov všetky kovové časti (kancelárske spony, atď.). Na raz neperforujte viac ako osem listov s hmotnosťou 80 gramov, alebo jednu priehľadnú fóliu (0,2 mm). Nádrž na odpady pri perforovaní pravidelne vyprázdňujte.

- Listy postavte do šachty ⑥.
- Sponu ③ zatlačte sprava a pritom zatlačte páku ⑤ celkom dole.
- Páku vysuňte znovu nahor a vyberte perforované listy.
- Zostávajúce listy perforujte rovnakým spôsobom.

3 Vloženie a otvorenie hrebeňa

- Potrebnú veľkosť hrebeňa načítať v tabuľke.
- Plastový hrebeň s otvárajúcou sa stranou smerom nahor vložte do viazacieho mechanizmu ③.
- Páku ⑤ zatlačte tak, aby sa hrebeň dostatočne otvoril na to, aby ste mohli pohodlne vkladať listy.
- Sponu ③ zatlačte zľava doprava, aby sa páka zastavila v tejto polohe.

4 Vloženie listov

- Vložte perforované listy do otvoreného hrebeňa.

5 Vybratie zviazaného dokumentu

- Sponu ③ zatlačte sprava doľava a pritom vedľa páku ⑤ smerom nahor, aby sa hrebeň zatvoril.
- Vyberte zviazaný dokument.

Technické údaje

Spôsob práce	manuálny
Formát papiera	A4, US-list alebo A5.
Perforačný nôž	21 pravouhlých (US-Pitch)
Perforačná kapacita	8 listov papiera (80 g/m ²) alebo 1 priehľadná fólia (0,2 mm)
Veľkosť hrebeňa	6–51 mm (do 150 listov)
Hmotnosť netto	1,7 kg
Rozmery (Š x H x V)	370 mm x 120 mm x 90 mm

Technické zmeny vyhradené.

3 roky záruka

V prípade poškodenia zašlite spoločne s prístrojom.

Na všetky prístroje LEITZ je poskytovaná trojročná záručná lehota pri nasledujúcich podmienkach:

1. Trojročná záručná lehota od dátumu zakúpenia sa vzťahuje na všetky materiálové a/alebo výrobné nedostatky na prístrojoch.
2. V prípade uplatnenia záruky Vás žiadame o uvedenie popisu chyby.
3. V prípade uplatňovania záruky je nutné zaslať prístroj spoločne s touto záručnou kartou vo vhodnom balení do spoločnosti ESSELTE. Spoločnosť ESSELTE odmieta akékoľvek ručenie za škody, ku ktorým dôjde počas prepravy v dôsledku nevhodného balenia.
4. V prípade tejto záruky sa zaväzujeme ku výmene poškodených dielcov a ku zodpovedajúcim opravám. Pre záručnú lehotu okrem toho platí,
 - a) že záručný list vyplní predávajúci (dátum predaja a firemná pečiatka),
 - b) že prístroj bude od momentu jeho zakúpenia používaný v súlade s jeho návodom na obsluhu,
 - c) že prístroje sa v prípade uplatňovania záručných nárokov odošlú do spoločnosti ESSELTE, pričom spoločnosť ESSELTE nepreberá žiadne záruky za straty alebo poškodenia, ku ktorým dôjde počas prepravy,
 - d) že zistené škody neboli spôsobené v dôsledku nehody, zneužitia, prestavby alebo nevhodného používania,
 - e) že ESSELTE neporušujúc prípadné nároky vyplývajúce zo zákona o zárukách na výrobky neruči za žiadne škody, stratu alebo náklady, ktoré vyplynú z chyby prístroja alebo dielcov jeho príslušenstva, ktoré budú nimi zapríčinené alebo budú mať s nimi súvislosť.



Dátum zakúpenia:

Č. modelu/modelový rad:

Názov firmy/meno/oddelenie:

Adresa/Tel.:

Predávajúci (firemná pečiatka):

Telefón/Fax:

ESSELTE s.r.o.

V Lužích 818
142 00 Praha 4-LIBUŠ
Česká republika
Tel.: 02 / 61912720
Fax: 02 / 61912730

Kedves Vásárló!

Köszönjük, hogy a Leitz cég spirálozó készüléke mellett döntött. Kérjük, gondosan olvassa el ezt a használati utasítást, hogy megismerkedjen a készülék használatával. Ne adja tovább a készüléket ezen használati utasítás nélkül.

Milyen anyagokat perforálhatok és lyukasztathatok?

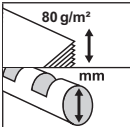
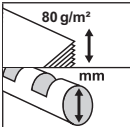
Papír – legfeljebb **nyolc** lap 80 grammos papírt perforálhat/lyukasztthat egyszerre (a közönséges másolópapír ilyen súlyú). Ha vékonyabb a felhasznált papír, akkor még több lapot lyukasztthat egyszerre. Ha vastagabb papírt kíván összefűzni, akkor kevesebb lapot lyukasztthat egyszerre.

Átlátszó fóliák (előlap) – legfeljebb **egy** – 0,2 mm vastag – átlátszó fóliát lyukasztthat egyszerre. Fóliákat egyenként lyukasszon. Fóliát ne lyukasszon papírral, vagy fedőlap-kartonnal együtt.

Karton (hátlap) – A karton borítólapokat ugyancsak külön lyukassza, soha ne fóliával, vagy a dokumentum lapjaival együtt.

Működési egységek

- Ⓐ **Állítható papírrűköző** – az alkalmazott papírmátumhoz állítsa be: A4, US-levél, vagy A5.
- Ⓑ **Lyukasztóakna** – ide kell behelyezni a lyukasztásra szánt lapokat.
- Ⓒ **Spirálozó mechanizmus** – a spirálozó kar Ⓔ működtetésével nyitja és zárja a műanyag spirált. Ajánlott spirálméret:

	25	45	65	95	125	145
	6	8	10	12	14	16

- Ⓓ **Fedél/papírtámasz** – a nyitott fedél papírtámaszként szolgál, hogy egyszerűbbé tegye a perforálást/lyukasztást.
- Ⓔ **Az elfordítható talpazat megakadályozza a készülék feldőlését lyukasztás és a lapok összefűzése közben.** Lyukasztás vagy összefűzés előtt mindig ki kell lendíteni.
- Ⓕ **Spirálozó és összefűző kar** – a lapok lyukasztásához kell használni. Egyben működteti a spirálozó mechanizmust Ⓒ is, amely a spirált nyitja, illetve zárja.
- Ⓖ **Retesz** – a kar kioldásához lyukasztáskor jobbról balra kell tolni. A lapok összefűzésekor balról jobbra kell tolni, hogy leblokkolja a kart az összefűzés alatt, és ezáltal nyitva maradjon a spirál.
- Ⓗ **Papírhulladék-tartály** – a készülék károsodásának elkerülése érdekében legkésőbb 50 lyukasztás után ürítse ki.

Biztonsági tudnivalók

Rendeltetészerű használat

- Ezt a készüléket papír és műanyag fólia perforálására/lyukasztására, valamint az ilyen anyagok műanyag spirállal történő összefűzésére fejlesztettük ki. Kizárólag erre a célra, és a használati utasításban leírtak szerint használja a készüléket.

Általános óvintézkedések

- Csak stabil, sík alátétén használja a készüléket (pld. asztalon).
- Lyukasztás vagy a lapok összefűzése előtt mindig lendítse ki a talpazatot.
- A gyermekeket tartsa távol a készüléktől – sérülésveszély áll fenn.
- Ne alkalmazzon a gyártó által nem engedélyezett kiegészítő alkatrészeket.
- Csak a Leitz cég eredeti kellékanyagait használja.

A készülék károsodásának elkerülése érdekében:

- Lyukasztás előtt távolítsa el a lapok közül minden fémtárgyat (gemkapocs, stb.)
- Rendszeresen ürítse ki a papírhulladék-tartályt (legkésőbb 50 lyukasztás után).
- A készülékház tisztításakor nedves ruhával törölje le a készülékház külsejét. Soha ne használjon vegyszereket a tisztításhoz.

A készülék kicsomagolása és felállítás

A szállítmány tartalma

- Óvatosan csomagolja ki a készüléket.
- A kartondoboz az alábbiakat tartalmazza:
 - comBIND 100 spirálozó készülék,
 - indulókészlet különböző spirálokkal,
 - ez a használati utasítás.
- Legalább a garanciális időszak végéig őrizze meg a csomagolóanyagot.

A kar felszerelése

- Lendítse kifelé a talpazatot.
- Távolítsa el az alsó részen található csavart és vegye ki a kart.
- Helyezze a kart az ábrán látható módon a tengelyre és rögzítse a csavarral.

A készülék felállítása

- Stabil, sík alátétre (pld. asztalra) állítsa a készüléket.
- Hajtsa fel a Ⓓ fedelet (a papírtámaszt).
- A gyártás során bealajoztuk a perforáló késeket, hogy megvédjük a korróziótól.
- Régi papír felhasználásával többször is végezzen perforálást és lyukasztást, hogy megtisztítsa a perforáló késeket.

A készülék most már használatra kész.

Perforálás, majd összefűzés mű- anyag spirállal

1 Előkészítés

- Állítsa be a papírközöt **A** az alkalmazott papírfor-
mátumhoz.

2 Lyukasztás

Ötlet: először egy üres papírlappal ellenőrizze a perforálás
eredményét, mielőtt megkezdí az eredeti dokumentum per-
forálását.



Vigyázat! A perforáló mechanizmus
károsodásának elkerülése érdekében távolítson
el a lapok közül minden fémtárgyat (gemkapocs,
stb.). Ne perforáljon egyszerre **nyolc**nál több
80 grammos papírlapot, vagy **egy**nél több – 0,2 mm
vastag – átlátszó fóliát. Rendszeresen ürítse ki a
papírhulladék-tartályt.

- Helyezze be a lapokat az aknába **B**.
- Tolja a reteszt **C** jobbról balra és eközben nyomja
egészen le a kart **F**.
- Emelje újra felfelé a kart és vegye ki a kilyukasztott
lapokat.
- A maradék lapokat ugyanígy lyukassza ki.

3 A spirál behelyezése és nyitása

- Állapítsa meg a táblázat segítségével a szükséges
spirálméretet.
- Helyezze be a műanyag spirált a felnyitandó oldalá-
val felfelé a spirálozó mechanizmusba **C**.
- Addig nyomja lefelé a spirálozó kart **F**, míg elég
tágra nem nyílik a spirál ahhoz, hogy kényelmesen
behelyezhesse a lapokat.
- Tolja a reteszt **C** balról jobbra, hogy a kart ebben a
pozícióban tudja tartani.

4 A lapok behelyezése

- Helyezze be a perforált lapokat a szétnyitott spirálba.

5 Az összefűzött dokumentum kivétele

- Tolja a reteszt **C** jobbról balra és eközben nyomja
felfelé a kart **F**, hogy ezáltal bezáruljon a spirál.
- Vegye ki az összefűzött dokumentumot.

Műszaki adatok

Munkamód	kézi
Papírméret	A4, US-levél, A5
Perforáló kések	21 négyzögletes (US-Pitch)
Perforálási kapacitás	8 db. papírlap (80 g/m ²) vagy 1 db. átlátszó fólia (0,2 mm)
Spirálméret	6–16 mm (150 lapig)
Nettó súly	1,7 kg
Méreték (szé x mé x ma)	370 mm x 120 mm x 90 mm

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

3 év jótállással

A gép meghibásodása esetén a géppel együtt vissza-
küldendő.

A LEITZ berendezések 3 év jótállással kerülnek forgalomba.

A 2 éves jótállás feltételei:

- Mindegyik gépre garanciát vállalunk mindenfajta anyag-
hiba és/vagy gyártási hiba esetére, a vásárlás napjától
számított 3 évig.
- A gép visszahozatala előtt a vevő írásos értesítést kell,
hogy küldjön, melyben részletesen ismertet, hogy mi a
probléma és igazolja a vásárlás időpontját.
- A megjavítandó gépeket megfelelő csomagolásban kell
visszaküldeni az Esselte cégnek. Az Esselte nem vállal
felelősséget a nem kellő gondossággal becsomagolt áruk
visszaszállítás közben történt károsodásáért.
- A szállítónak kell gondoskodnia a gép javításához
szükséges összes alkatrészről, és ő viseli a munkával
kapcsolatos költségeket is. A 3 év garancia a következő
feltételek betartása esetén jár:
 - A gépet a hozzá mellékelt használati utasítás szigorú
betartásával használták.
 - Amennyiben a jelen garanciát a vásárló igénybe
kívánja venni, a gépet vissza kell hoznia az Esselte
céghez, és a fuvar a vásárlónak kell fizetnie. Az
Esselte nem vállal felelősséget a szállítás közben
elvesztett vagy megrongálódott áruért.
 - A garancia nem érvényes, ha a gép meghibásodását
baleset, nem rendeltetésszerű használat, a gépen
eszközölt változtatás vagy hanyag kezelés okozta.
 - Az itt leírtakból nem vélemezhető, hogy az Esselte
felelősséget vállalna bármiféle veszteségért vagy ká-
rért, amely a készülékben vagy annak tartozékaiban
akármilyen okból, akármilyen következtében vagy akár-
milyen módon bekövetkezett meghibásodásból ered,
illetve, hogy viselné ezek költségét.
 - Ez a garancia nem érinti az Ön, mint fogyasztó törvé-
nyes jogait.



A Vásárlás napja: _____

Modellszám, sorszám: _____

A vállalat neve: _____

Illetékes személy: _____

Cím: _____

Telefon/Fax szám: _____

ESSELTE Kft
Service Centre
1222 Budapest
Nagytétényi út 112.
Tel: 424-6600
Fax: 424-6601

Stimate client

Îți mulțumim pentru alegerea făcută în cumpărarea unui aparat de perforat în îndosariat Leitz. Pentru o folosire corectă a aparatului vă rugăm să citiți cu atenție acest manual cu instrucțiuni de utilizare. Păstrați acest manual împreună cu aparatul.

Materiale recomandate pentru perforare

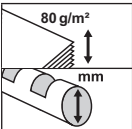
Hârtie – Aparatul este construit pentru a putea perfora în același timp maxim 8 (opt) coli de hârtie cu grosimea de 80 g/m². Dacă folosiți hârtie mai subțire, se vor putea perfora mai multe coli. Dacă folosiți hârtie mai groasă, se vor putea perfora mai puține coli.

File din plastic (pentru coperta 1) – Puteți perfora o singură filă de plastic cu grosimea de 0,2 mm. Perforați filele din plastic individual. Nu le perforați împreună cu hârtie sau carton.

Carton (pentru coperta 4) – Perforați colile de carton individual. Nu le perforați împreună cu hârtia sau filele din plastic.

Parți componente

- A Oprit or hârtie reglabil** – reglează formatul hârtiei folosite: A4, Letter sau A5.
- B Orificiu de perforare** – așezați hârtia în acest orificiu pentru a fi perforată.
- C Mecanism de îndosariere** – deschide și închide inelele de plastic cu ajutorul mânerului pentru perforare și îndosariere **F**. Marimea inelelor recomandate pentru un anumit număr de coli:

	25	45	65	95	125	145
	6	8	10	12	14	16

- D Capac/suport hârtie** – atunci când este deschis, capacul acționează ca suport pentru hârtie ajutând astfel la perforare.
- E Picior pliabil** – împiedică aparatul să se răsucescă în momentul folosirii. A se plia în exterior în momentul folosirii aparatului.
- F Mâner pentru perforat și îndosariat** – folosit la perforarea hârtiei. Deasemenea folosit la închiderea și deschiderea inelelor de plastic introduse în mecanismul de îndosariere **C**.
- G Mecanism blocare** – apăsați din dreapta spre stânga pentru deblocarea mânerului atunci când perforați. Apăsați din stânga spre dreapta pentru a bloca mânerul într-o poziție atunci când îndosariați.
- H Sertar resturi perforare** – goliți acest compartiment după cel mult 50 de perforări pentru a evita deteriorarea aparatului.

Măsurile de siguranță

Scopul utilizării

- Acest aparat a fost construit pentru perforarea hârtiei, cartonului și filelor de plastic, precum și pentru îndosărirea acestor materiale cu ajutorul inelelor de plastic. Folosiți acest aparat doar pentru acest scop după cum este descris în instrucțiunile de folosință.

Măsurile generale de prevedere

- Poziționați aparatul pe o suprafață plană și stabilă (masă, birou, etc.).
- În momentul folosirii extindeți în exterior piciorul pliabil.
- Țineți aparatul departe de copii — există riscul unei răniri.
- Nu folosiți accesorii neautorizate de producător.
- Folosiți doar accesorii originale Leitz.

Sfaturi pentru prevenirea deteriorării aparatului:

- Eliminați toate părțile metalice (capse, agrafe, etc) înainte de perforare.
- Goliți sertarul de resturi în mod regulat, după cel mult 50 de perforări.
- Pentru curățarea aparatului folosiți o cârpă uscată. Nu folosiți materiale chimice pentru curățarea aparatului.

Despachetarea și punerea în folosință

A Despachetare / inventarierea conținutului

- Despachetați aparatul cu grijă.
- Pachetul ar trebui să conțină următoarele:
 - aparatul comBIND 100,
 - un set de început (inele de plastic de diferite mărimi),
 - acest manual cu instrucțiuni.
- Păstrați ambalajul cel puțin până la expirarea perioadei de garanție.

B Montarea mânerului

- Extindeți piciorul pliabil.
- Deșurubați șurubul de pe spatele aparatului și scoateți mânerul.
- Introduceți mânerul pe ax și fixați-l cu șurubul, după cum este arătat.

C Punerea în folosință

- Poziționați aparatul pe o suprafață plană și stabilă (masă, birou, etc).
- Deschideți capacul (suportul hârtiei) **D**.

Cuțitele pentru perforare sunt acoperite cu un strat de ulei protector pe durata procesului de fabricație.
- Perforați câteva coli de hârtie pentru a curăța cuțitele de perforare.

Aparatul este acum pregătit pentru folosire.

Perforare și îndosariere

1 Pregătire

- Asezați opritorul hârtiei (A) în dreptul indicatorului formatului hârtiei folosite.

2 Perforarea colilor

Sfat: Vă recomandăm să perforați o coală de hârtie albă înaintea perforării documentului.



ATENȚIE! Pentru prevenirea deteriorării mecanismului de perforare: Eliminați toate părțile metalice (capse, agrafe, etc) înaintea perforării. Nu perforați mai mult de 8 (opt) coli de 80 g/m² sau o filă de plastic în același timp. Goliți sertarul de resturi în mod regulat.

- Introduceți colile în orificiul (B).
- În timp ce apăsați mecanismul de blocare (C) din dreapta, apăsați mânerul (F) în jos, până la capăt.
- Readuceți mânerul în poziția inițială pentru a scoate colile perforate.
- Perforați și restul colilor în același mod.

3 Introducerea și deschiderea inelelor de plastic

- Determinați mărimea inelului necesar prin consultarea tabelului prezentat anterior.
- Așezați inelul de plastic, cu partea care se deschide în sus, în mecanismul de îndosariere (C).
- Trageți mânerul (F) în jos până când inelul de plastic este deschis suficient astfel încât colile sunt ușor de introdus.
- Apasați mecanismul de blocare (C) din stânga spre dreapta pentru a menține poziția mânerului.

4 Introducerea colilor

- Introduceți colile perforate în inelul de plastic deschis.

5 Scoaterea documentului îndosariat

- În timpul apăsării mecanismului de blocare (C) din dreapta spre stânga, aduceți mânerul (F) înapoi în poziția verticală pentru a închide inelul de plastic.
- Scoateți documentul îndosariat.

Date tehnice

Modalitate de folosire	Manual
Dimensiune hârtie	A4, letter, A5
Ștanță perforare	21 găuri dreptunghiulare
Capacitate de perforare	8 coli de hârtie (80 g/m ²) 1 filă de plastic (0,2 mm)
Mărimea inelelor de plastic	6–16 mm (până la 150 coli)
Greutate netă	1,7 kg
Dimensiuni (lungime x lățime x înălțime)	370 mm x 120 mm x 90 mm

Datele tehnice se pot modifica fără o notificare prealabilă

3 ani garanție

În caz de stricăciune, trimiteți împreună cu aparatul.

Toate aparatele de la LEITZ au trei ani de garanție, în condițiile următoare:

1. Garanția care începe la data cumpărării acoperă toate deficiențele de material și/sau de fabricație ale aparatelor.
2. Dacă o revendicați, vă rugăm să ne descrieți defectul în scris.
3. În caz de revendicare a garanției, aparatele se vor trimite la ESSELTE împreună cu acest tichet de garanție, într-un ambalaj adecvat. ESSELTE nu-și asumă răspunderea pentru pagubele survenite pe timpul transportului datorită unui ambalaj necorespunzător.
4. Ne obligăm prin garanția de față să înlocuim piesele defecte și să efectuăm lucrările de reparații necesare. Pe lângă acestea, pentru garanție sunt valabile următoarele:
 - a) tichetul de garanție trebuie să fie completat de vânzător (cu data vânzării și ștampila de firmă),
 - b) aparatul trebuie să fi fost folosit de la cumpărare respectându-se Instrucțiunea de utilizare,
 - c) aparatul pentru care se revendică garanția trebuie să fie trimis la ESSELTE fără cheltuieli pentru destinatar, ESSELTE neasumându-și vreo răspundere pentru pierderea sau avarierea pe timpul transportului,
 - d) pagubele constatate trebuie să nu fi fost cauzate de un accident, de un abuz, printr-o modificare constructivă sau printr-o folosire incorectă,
 - e) ESSELTE, fără a fi prejudiciate eventuale drepturi la revendicare în baza Legii privind garantarea produselor, nu-și asumă răspunderea pentru niciun fel de pagube, pierderi sau cheltuieli, care sunt consecințe dintr-un defect al aparatului sau al accesoriilor acestuia, sau care au fost cauzate direct sau indirect de defectul respectiv.

Data cumpărării:

Nr. modelului/seria de modele:

Numele firmei/numele/secția:

Adresa/Tel.:

Vânzător (ștampila firmei):

Nr. de telefon/fax:

ESSELTE SALES S.R.L.

Str. Gheorghe Ițica, nr. 121C,
Etaj Mezanin, sectorul 2
Cod poștal 020295
București, România
Tel: +4021.242.40.70
Fax: +4021.242.20.63

Değerli Müşteri

Leitz'ın zımba ve ciltleme cihazını seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Güvenli bir şekilde kullanabilmek için lütfen kullanım kılavuzunu okuyun. Cihazı kullanım kılavuzu olmaksızın başkasına devretmeyin.

Hangi malzemeleri zımbalayabilirim ve delebilirim?

Kağıt – sekiz adede kadar 80 gram kağıdı aynı anda zımbalayabilirsiniz (normal kopyalama kağıdının ağırlığıdır). Eğer kağıdınız daha inceyse daha fazla kağıdı aynı zamanda zımbalayabilirsiniz. Eğer kağıdınız daha kalınsa daha az kağıdı aynı zamanda zımbalayabilirsiniz.

Şeffaf folyolar (ön kapak kağıdı) – bir adet 0,2 mm şeffaf folyoyu eş zamanlı zımbalayabilirsiniz. Folyolar ayrıca zımbalanmalıdır. Kağıt ve karton kaplama kağıdı ile aynı zamanda zımbalamayın.

Karton (arka kapak kağıdı) – Karton kapaklar da ayrıca zımbalanmalıdır. Şeffaf folyo ve dökümanınızın kağıtları ile aynı zamanda zımbalamayın.

Fonksiyon elemanları

- Ⓐ **Değiştirilebilir kağıt dayamağı** – Kullanılan kağıt formatına göre ayarlayın: A4, US-Mektup veya A5.
- Ⓑ **Zımba** – Kağıtları zımbalamak için buraya yerleştirin.
- Ⓒ **Bağlama mekanizması** – Bağlama kolu Ⓔ'nin tetiklemesiyle plastik spirali açıp kapar. Tavsiye edilen spiral büyüklüğü:

80 g/m ²	25	45	65	95	125	145
mm	6	8	10	12	14	16

- Ⓓ **Kapak/Kağıt desteği** – Açılmış kapak, zımbalamayı/delmeyi kolaylaştırmak için kağıt desteği olarak hizmet eder.
- Ⓔ **Döner ayak cihazın zımbalama ve ciltleme esnasında devrilmesini önler.** Zımbalama ve ciltlemeden önce daima döndürerek dışarıya çıkartın.
- Ⓕ **Zımbalama ve ciltleme kolu** – Kağıtların zımbalanmasında kullanılır. Aynı zamanda, spirali açıp kapayan mekanizma Ⓒ'yi de tetikler.
- Ⓖ **Sürgü** – Zımbalama esnasında kolu açmak için sağdan sola doğru bastırın. Ciltleme esnasında spiralin açık kalması maksadıyla kolu kapatmak için soldan sağa doğru bastırın.
- Ⓗ **Zımba çöpleri için hazne** – hasarları önlemek için en geç her 50. zımba işleminden sonra boşaltınız.

Güvenlik uyarıları

Amacına uygun kullanım

- Bu cihaz kağıtların ve plastik folyoların zımbalanması ve bu tür malzemelerin plastik spiralle ciltlenmesinde kullanılmak amacıyla geliştirilmiştir. Siz de sadece bu amaçla ve kullanım kılavuzunda belirtildiği şekilde kullanın.

Genel dikkat edilecek konular

- Cihazı sadece düz ve sabit bir alan üzerinde kullanın (örn. masa).
- Zımbalama veya ciltlemeden önce daima ayağı döndürerek dışarıya çıkartın.
- Çocukları cihazdan uzak tutun – yaralanma tehlikesi.
- Üretici tarafından izin verilmemiş ek parçalar kullanmayın.
- Sadece Leitz orijinal yedek parça kullanın.

Cihazı hasarlardan korumak için:

- Zımbalamadan önce tüm metal parçaları (zımba telleri vs.) kağıtlardan sökün.
- Zımba çöpleri için kullanılan hazneyi düzenli bir şekilde boşaltın (en geç her 50. zımba işleminden sonra).
- Ana hazneyi temizlemek için dışını nemli bir bezle silin. Asla temizlik için kimyasal madde kullanmayın.

Cihazın açılması ve kurulması

A Teslimatın kapsamı

- Cihazı dikkatlice açın.
- Kartonun içinde bulunması gerekenler:
 - comBIND 100,
 - farklı spirallerin bulunduğu bir başlangıç seti,
 - bu kullanım kılavuzu.
- Ambalaj malzemelerini en azından garanti süresi bitinceye kadar saklayın.

B Kolunun takılması

- Ayağı döndürerek dışarıya çıkartın.
- Altta ki vidayı sökün ve kolu yerinden çıkarın.
- Kolu gösterildiği şekilde aksamın üzerine geçirin ve civatayla sıkın.

C Cihazı yerleştirme

- Cihazı sadece düz ve sabit bir alan üzerine yerleştirin (örn. masa).
- Kapak (kağıt desteği) Ⓓ'yi açın.
- Zımbalama bıçakları korozyondan korunmak için üretim sırasında yağlanmıştır.
- Zımbalama bıçaklarını temizlemek için eski kağıtları birkaç kez delin ve zımbalayın.

Cihaz artık kullanılmaya hazır durumdadır.

Zımbalama ve ciltleme

1 Hazırlık

- Kağıt dayamağı (A) 'yı kullanılan kağıt formatına göre ayarlayın.

2 Zımbalayın.

Tavsiye: Zımba neticesini boş bir kağıtla denedikten sonra orijinal kağıtlarınızı zımbalayın.



Dikkat! Zımba mekanizmasında oluşacak hasarlar-
dan kaçınmak için: Zımbalamadan önce tüm metal
parçalarını (zımba telleri vs.) kağıtlardan sökün. 8
adetten fazla 80 gram kağıt veya bir adet şeffaf
folyoyu (0,2 mm) aynı anda zımbalamayın. Zımba
çöpleri için olan hazneyi düzenli olarak temizleyin.

- Kağıtları bölme (B) 'ye yerleştirin.
- Sürgü (C) 'yi sağdan bastırın ve bununla birlikte zımbalama kolu (F) 'yi en alta kadar bastırın.
- Kolu yeniden yukarı kaldırın ve zımbalanmış olan kağıtları alın.
- Geri kalan kağıtları aynı şekilde zımbalayın.

3 Spirali yerleştirin ve açın

- Gerekli cilt büyüklüğünü tablodan bakarak belirleyin.
- Plastik spirali açılan kenarı yukarı gelecek şekilde bağlama kolu (F) 'yi, spiralin kağıtları rahatça yerleş-
tirebileceğiniz boyuta gelene kadar aşağıya doğru bastırınız.
- Bağlama kolunu bu konumda tutabilmek için sürgü (C) 'yi soldan sağa doğru bastırın.

4 Kağıtları yerleştirme

- Zımbalanmış kağıtları açılmış olaran spirale yerleş-
tirin.

5 Ciltlenmiş dökümanı çıkartmak

- Spirali kapatmak için sürgü (C) 'yi sağdan sola doğru bastırın ve bununla birlikte zımbalama kolu (F) 'yi yukarıya çekin.
- Ciltlenmiş dökümanı çıkartın.

Teknik veriler

Çalışma türü	Manüel
Kağıt büyüklüğü	A4, US-Mektup veya A5
Zımba bıçağı	21 dik açılı (US-Pitch)
Zımba kapasitesi	8 kağıt (80 g/m ²) veya 1 şeffaf folyo (0.2 mm)
Spiral büyüklüğü	6–16 mm (150 Kağıda kadar)
Net ağırlığı	1,7 kg
Ölçüleri (G x D x Y)	370 mm x 120 mm x 90 mm

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır.

3 yıllık garanti

Makinede arıza olduğu takdirde, makineyle birlikte iade edilecektir.

LEITZ cihazları 3 yıllık garanti ile satılmaktadır. Bu 3 yıllık garantinin koşulları şöyledir:

1. Her makine, satın alma tarihinden itibaren 3 yıl süreyle her türlü malzeme ve/veya işçilik kusuruna karşı garantilidir.
2. Müşteri meydana gelen problemin detaylarını açıklayan yazılı bir ihbar ve satın alma tarihini kanıtlayan bir belge ibraz etmedikçe makinenin garanti kapsamında iadesi kabul edilmez.
3. Makineler Esselte'ye tamir için iade edilirken uygun bir ambalajla gönderilmelidir. Esselte, ürünlerin uygun ve yeterli ambalajlanmaması nedeniyle nakliye sırasında hasar görmesi halinde hiçbir sorumluluk kabul etmez.
4. Makinede gereken bütün parça ve işçilik giderleri Satıcı'nın sorumluluğu altındadır. Bu 3 yıllık garanti aşağıdaki koşullara tabidir:
 - a) Makinenin makine ile birlikte verilen kullanım talimatlarına kesin uygun bir şekilde kullanılmış olması.
 - b) Bu garantiden yararlanmak isteniliyorsa, makinenin, nakliye bedeli ödenmiş olarak, Esselte'ye iade edilmesi. Esselte nakliye sırasında meydana gelebilecek zarar veya hasarlar için sorumluluk kabul etmez.
 - c) Arızanın bir kaza, yanlış kullanım, tadilat veya ihmalden kaynaklandığı tespit edildiği takdirde bu garanti geçersizdir.
 - d) Esselte, cihaz veya aksesuarlarında ne olursa olsun herhangi bir kusurdan kaynaklanan zarar, hasar veya giderler için bu garanti kapsamında herhangi bir zımnı sorumluluk kabul etmez;
 - e) Bu garanti sizin bir tüketici olarak sahip olduğunuz kanuni haklarınızı etkilemez.



Satın Alma Tarihi:

Model No. Seri No.:

Şirketin Adı:

Temas kurulacak kişinin adı:

Adres:

Telefon/Faks:

LEITZ MANU KIRTASIYE SANAYİ VE TİCARET A.Ş.

Eski Büyükdere Caddesi
Ayazağa Ticaret Merkezi B. Blok Kat 2
80670 Maslak
İstanbul – TÜRKİYE
Telefon: (90 212) 286 26 30 pbx
Faks: (90 212) 286 26 28

